2003-2004

Annual Report

Department of
Transportation

Rapport annuel

Ministère des
Transports

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2003-2004 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2004

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-332-6

ISSN 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2003-2004

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2004

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-332-6

ISSN 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

105-03094/

2003-2004

Annual Report

Department of Transportation

Rapport annuel

Ministère des Transports

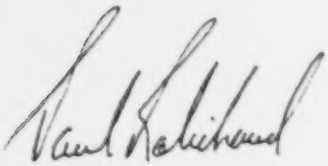
New Nouveau
Brunswick
CANADA

Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2004.

Yours sincerely,



Paul Robichaud
Minister of Transportation

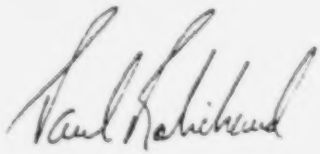
Son Honneur Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre des Transports,



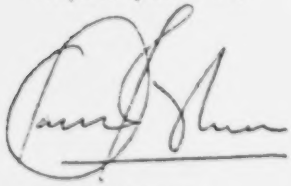
Paul Robichaud

Honourable Paul Robichaud
Minister of Transportation

Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2004.

Respectfully submitted,



David J. Johnstone
Deputy Minister

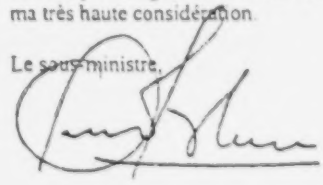
L'honorable Paul Robichaud
Ministre des Transports

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,



David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Year in Review	2	**Survol de l'année**	2
Mission Statement	5	**Mission**	5
Organization Chart	6	**Organigramme**	6
Legislation	7	**Législation**	7
District Map	8	**Carte des districts**	8
Departmental Strategic Plan Accomplishments	9	**Réalisations dans le cadre du Plan Stratégique**	14
Transportation in New Brunswick	19	**Transport au Nouveau-Brunswick**	19
Department Objectives and Accomplishments	27	**Objectifs ministériels et réalisations**	27
Engineering Services	28	**Services d'ingénierie**	28
Planning & Land Management	28	Planification et gestion des terrains	28
Design	29	Tracé des routes	29
Operations	31	**Opérations**	31
Construction	31	Construction routière	31
Maintenance and Traffic	32	Entretien et circulation	32
Trans Canada Highway	35	Route transcanadienne	35
Fredericton-Moncton Highway	35	Routier de Fredericton-Moncton	35
Corporate Services & Fleet Management	36	**Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules**	36
Financial and Administrative Services	36	Services financiers et administratifs	36
Human Resources	37	Ressources humaines	37
Information Systems	38	Systèmes d'information	38
Vehicle Management Agency	39	Agence de gestion des véhicules	39
Policy, Development & Intergovernmental Relations	41	**Politiques, du développement et des relations intergouvernementales**	41
Strategic Development and Intergovernmental Relations	41	Développement stratégique et relations intergouvernementales	41
Transportation Policy	42	Politiques des transports	42
Financial Information	45	**Information financière**	45
2003-04 Statement of Revenue and Recoveries	46	État des recettes et recouvrements de 2003-04	46
2003-04 Statement of Expenditures	47	État des dépenses de 2003-04	47
Ordinary Account Expenditures by District / Branch	48	Dépenses aux comptes ordinaires par district / direction	48
Capital Account Expenditures by District / Branch	49	Dépenses aux comptes de capital par district / direction	49
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures	50	Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	50
Notes	51	Notes	51

Year in Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

The Department of Transportation's efforts in 2003-04 contributed to achieving the Government's corporate goals and objectives as outlined in *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan* as well as those of the Departmental *Strategic Plan 2002-2005.*

Building strategic infrastructure is one of the four cornerstones of New Brunswick's Prosperity Plan and as a result the Department continued work toward enhancing the Province's transportation network in support of its economic and social development goals.

From a provincial highway perspective, the 2003-2004 fiscal year was marked by the opening of 64 kilometres of four-lane Trans Canada Highway (TCH) and the signing of a federal/provincial cost shared agreement to complete the twinning of the TCH in New Brunswick. Sections of the TCH which remain to be completed, are Pokiok - Longs Creek and Woodstock - Grand Falls. Work is well underway to complete Pokiok - Longs Creek using traditional methods of tendering contracts. The Woodstock - Grand Falls section will be designed, constructed and maintained under contract to the private sector for completion by fall 2007.

I am pleased to report that work carried out by this Department regarding the completion of the Fredericton - Moncton Highway Project received national recognition in 2003 with the awarding of a National Award for Innovation and Excellence in Public-Private Partnerships.

Also in 2003-2004, a $95 million federal/provincial cost shared funding agreement was announced to enhance the border crossings with Maine at Woodstock/Houlton and St. Stephen/Calais. As part of this agreement, Route 95 will be upgraded to four lanes to provide a link from the four lane TCH to the Woodstock – Houlton border crossing. The border crossing at St. Stephen – Calais will see the construction of a new international bridge and access road in order to relieve the current congested conditions. Plans for the construction of a new international border crossing at St. Stephen - Calais have been underway for a number of years requiring a great deal of coordination and cooperation among all levels of government on both sides of the border. These border projects will greatly assist transportation efficiency for people and goods moving on New Brunswick's trade corridors connecting the Atlantic Region and the United States.

Bilan de l'année

Aperçu des activités par le sous-ministre :

En 2003-2004, le ministère des Transports a continué d'accomplir des progrès en vue de réaliser les objectifs généraux du gouvernement décrits dans *Vers un meilleur avenir : Le Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick*, ainsi que dans le *Plan stratégique de 2002-2005* du ministère.

Bâtir l'infrastructure stratégique est un des quatre éléments constitutifs du Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick. Le ministère a poursuivi les travaux en vue d'améliorer le réseau de transport de la province pour appuyer ses objectifs de développement économique et social.

Quant au réseau routier provincial, l'exercice financier 2003-2004 a été marqué par l'ouverture de 64 kilomètres de la route transcanadienne à quatre voies et la signature d'une entente fédérale-provinciale à frais partagés en vue de l'élargissement à quatre voies de la route transcanadienne au Nouveau-Brunswick. Les tronçons de la route transcanadienne entre Pokiok et Longs Creek, et entre Woodstock et Grand-Sault restent à terminer. Les travaux sont bien avancés pour l'achèvement du tronçon de Pokiok à Longs Creek, selon les méthodes traditionnelles de lancement d'appels d'offres. Le tronçon de Woodstock à Grand-Sault sera conçu, construit et entretenu en vertu d'un contrat avec le secteur privé.

J'ai le plaisir de souligner que les travaux exécutés par le ministère en vue de l'achèvement du projet routier de Fredericton à Moncton ont été reconnus à l'échelle nationale en 2003, le ministère ayant reçu un prix national pour l'innovation et l'excellence dans les partenariats publics-privés.

En 2003-2004, une entente fédérale-provinciale de financement à frais partagés de 95 millions de dollars a été annoncée afin d'améliorer les passages frontaliers avec l'État du Maine, à Woodstock-Houlton et à St. Stephen-Calais. Dans le cadre de cette entente, la route 95 sera élargie à quatre voies pour relier la route transcanadienne à quatre voies au passage frontalier de Woodstock-Houlton. Le projet du passage frontalier à St. Stephen-Calais comprendra la construction d'un nouveau pont international et d'une route d'accès afin de régler les embouteillages actuels. Le projet de construction d'un nouveau passage frontalier international à St. Stephen-Calais est en cours depuis quelques années. Ce projet exige beaucoup de coordination et de collaboration entre tous les paliers de gouvernement des deux côtés de la frontière. Ces projets frontaliers augmenteront grandement l'efficacité du transport pour les personnes et les biens empruntant les corridors commerciaux du Nouveau-Brunswick, car ils relieront la région de l'Atlantique et les États-Unis.

The regional highway network has also been a significant focus for the Department. A comprehensive study was conducted on the highway needs and estimated costs for upgrading Routes 11 and 17 between Miramichi and Saint-Léonard. Efforts to secure a federal cost shared highway agreement for the completion of this work were ongoing in 2003-04. Highway improvements were also completed on Route 8, the Renous interchange, Route 1, the Sussex bypass and the Tracadie bypass on Route 11. Construction of the new Petitcodiac River Bridge linking Riverview and Moncton was also underway and is scheduled for opening in fall 2005.

Le réseau routier national a aussi été un volet important pour le ministère. Une étude générale des besoins et des coûts estimatifs de la réfection des routes 11 et 17 entre Miramichi et Saint-Léonard a été effectuée. Les efforts en vue de conclure une entente routière à frais partagés avec le gouvernement fédéral pour l'achèvement de ces travaux se sont poursuivis en 2003-2004. Des améliorations ont aussi été apportées à la route 8, à l'échangeur de Renous, à la route 1, à la voie de contournement de Sussex et à la voie de contournement de Tracadie-Sheila sur la route 11. La construction du nouveau pont sur la rivière Petitcodiac reliant Riverview et Moncton a aussi été entreprise. Le pont devrait être inauguré à l'automne de 2005.

A safe transportation system remains a fundamental priority for the Province. Highway safety has improved significantly as a result of recent enhancements to the highway network. In addition, employee safety at work sites continues to be of paramount importance with ongoing efforts to implement District health and safety improvement plans.

Un système de transport sécuritaire demeure une priorité fondamentale du gouvernement. Je suis heureux de souligner que la sécurité routière s'est grandement accrue avec le réseau routier amélioré. La sécurité du personnel sur les chantiers de construction demeure aussi un aspect important. Les efforts en vue de la mise en oeuvre des plans d'amélioration de la santé et de la sécurité dans les districts se poursuivent.

Environmental management remains a major priority for the Department with all highway projects subject to extensive environmental review in order to ensure minimal impact of highway activity. Other environmental initiatives undertaken in 2003-04 included the replacement of underground fuel storage tanks with above ground systems, the development of a road salt management plan in conjunction with Environment Canada and participation on an interdepartmental committee developing a climate change action plan for New Brunswick.

La gestion de l'environnement demeure une priorité du ministère. Tous les projets routiers sont soumis à un examen environnemental exhaustif afin de réduire au minimum l'impact de l'activité routière. D'autres projets environnementaux ont été entrepris en 2003-2004 : remplacement de réservoir de stockage de carburant souterrain par des réservoirs hors sol, élaboration d'un plan de gestion des sels de voirie, en collaboration avec Environnement Canada, et participation à un comité interministériel chargé de dresser un plan d'action sur les changements climatiques pour le Nouveau-Brunswick.

The Department strives to attain a well-maintained roadway network for all users through its maintenance program for highways and bridges. From a ferry services perspective, the Department continued to work toward the implementation of upgrades to provincial ferries as part of an overall ferry asset improvement plan. Work was also initiated on the design of a new ferry terminal for Black's Harbour in support of ferry service to/from Grand Manan Island.

Le Ministère s'efforce d'atteindre un réseau routier bien entretenu à tous les usagers avec son programme d'entretien des routes et des ponts. Quant aux services de traversier, le ministère a poursuivi les démarches afin d'apporter des améliorations aux traversiers provinciaux, dans le cadre d'un plan général d'amélioration des traversiers. Les travaux ont aussi été entrepris pour la conception d'un nouveau terminal pour Black's Harbour afin d'appuyer les services de traversier à destination et en provenance de l'Île de Grand Manan.

The Department's Vehicle Management Agency continued to provide effective fleet management and vehicle maintenance services to government. The 2003-04 fiscal year also saw the completion of a comprehensive study on fleet insurance options as well as continued use of the Balanced Scorecard approach to performance management.

L'Agence de gestion des véhicules du Ministère a continué d'offrir au gouvernement des services efficaces d'entretien des véhicules et de gestion du parc automobile. En 2003-2004, l'Agence a terminé une étude générale des choix d'assurance pour le parc de véhicules et a utilisé de nouveau la fiche d'évaluation équilibrée pour gérer le rendement.

With regard to the air, rail and marine modes of transportation under federal jurisdiction, the Department continued to work with the federal government, industry and private sector stakeholders respecting the retention and enhancement of service provided to, from and within the Province. Ensuring the provision of effective highway linkages to these important modes of transportation is paramount in ensuring New Brunswick travellers, shippers and producers have access to transportation choices.

Quant aux modes de transport aérien, ferroviaire et maritime relevant du gouvernement fédéral, le Ministère a continué de collaborer avec le gouvernement fédéral, l'industrie et les intervenants du secteur privé, concernant la rétention et l'amélioration des services fournis à destination et en provenance de la province. Il importe d'offrir des liens routiers efficaces à ces importants modes de transport pour que les voyageurs, expéditeurs et producteurs du Nouveau-Brunswick aient accès à divers modes de transport.

From an air services perspective, passenger air traffic at the Fredericton, Moncton and Saint John airports increased by almost 7% in 2003 over the previous year. In addition, international air services have been enhanced this year with a new direct link to the northeastern United States. In spite of these positive developments, the Province continued to feel the impacts of a struggling air industry with some reductions in the level of service offered. Concern continued respecting the future viability of New Brunswick airports, particularly given the withdrawal of scheduled service from Saint-Léonard, Charlo and Miramichi in recent years. The Department continued to intervene with the federal government respecting the need for effective long-term solutions to the issues facing airports.

Achieving New Brunswick's transportation goals and objectives requires significant cooperation and coordination with other jurisdictions. In 2003-04 cooperative efforts continued resulting in a vehicle loading harmonization agreement among the Atlantic Provinces as well as agreement on various other policy positions and initiatives.

Overall there is no doubt that New Brunswick's extensive network of transportation infrastructure presents challenges for the Province. The Department of Transportation has been successful in meeting the challenges and in providing a safe and efficient transportation network throughout the Province.

Further information respecting the work carried out by the Department can be obtained on our web site: www.gnb.ca/0113, which has been enhanced this year to improve both internal and external communications.

Finally, I would like to acknowledge and thank all Departmental employees for their continued hard work and dedication in providing service to the public and whose ongoing efforts make possible the accomplishments achieved by this Department.

I am pleased to present this annual report, which outlines the work and the accomplishments of the Department for the 2003-04 fiscal year.

David J. Johnstone
Deputy Minister

Pour les services aériens, le nombre de voyageurs aux aéroports de Fredericton, Moncton et Saint-Jean a augmenté de près de 7 % en 2003 par rapport à l'année précédente. Le nouveau service aérien inauguré en août 2003 entre Fredericton et Boston, établit une importante liaison aérienne sans escale pour les affaires et le tourisme. Malgré ces points positifs, la province continue de ressentir l'impact d'une industrie aérienne en difficulté, certains niveaux de service ayant été réduits. La viabilité des aéroports du Nouveau-Brunswick à l'avenir, surtout en raison du retrait de services réguliers à Saint-Léonard, Charlo et Miramichi, au cours des dernières années, demeure une préoccupation. Le Ministère a continué d'intervenir auprès du gouvernement fédéral pour faire valoir le besoin de trouver des solutions efficaces à long terme aux problèmes que connaissent les aéroports.

La réalisation des buts et des objectifs relatifs au transport au Nouveau-Brunswick exige une grande collaboration et une grande coordination avec les autres instances. En 2003-2004, grâce aux efforts de collaboration, une entente sur l'harmonisation des charges des véhicules entre les provinces de l'Atlantique et une entente sur divers autres décisions de principe et projets ont été conclues.

En général, il ne fait aucun doute que le grand réseau d'infrastructure des transports du Nouveau-Brunswick comporte des défis pour le gouvernement. Le ministère des Transports a relevé les défis et a offert un réseau de transport sécuritaire et efficace dans l'ensemble de la province.

Pour plus d'information sur les travaux exécutés par le ministère, visitez notre site Web à www.gnb.ca/0113 qui a été amélioré cette année afin d'accroître les communications internes et externes.

Enfin, j'aimerais remercier tout le personnel du Ministère de son travail et de son dévouement à servir le public, et dont les efforts continus ont résulté aux réalisations obtenues par le Ministère.

J'ai le plaisir de soumettre le présent rapport annuel qui décrit le travail et les réalisations du ministère pour l'exercice financier 2003-2004.

David J. Johnstone
Sous-ministre

New Brunswick Department of Transportation

Our mission

In support of the economic and social goals of New Brunswick, the Department of Transportation:

- Provides, maintains and manages a safe, reliable and efficient highway network;
- Promotes an efficient multi-modal transportation system and;
- Provides fleet management and radio communications service to other government departments and agencies.

Values and Principles

Accountability – We strive to protect the public investment in our transportation infrastructure.

Quality – We offer quality public service to the people of New Brunswick.

Pride – We take pride in the work of our department.

Teamwork – We share knowledge, we encourage and support each other.

Partnerships – We strive to develop strong, positive working relationships with our partners.

Communication – We value open, honest and timely communication.

Innovation – We are an employee-responsive organization and innovative in our thinking.

Wellness – We value having a safe and healthy work environment.

Personal Growth – We accept personal responsibility for our growth and professional development.

Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick

Notre Mission

Pour appuyer les objectifs économiques et sociaux du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports:

- Fournit, entretient et gère un réseau routier sécuritaire, fiable et efficace;
- Encourage un système de transport multimodal efficace;
- Fournit des services de gestion du parc de véhicules et de radiocommunications aux autres ministères et organismes gouvernementaux

Valeurs et principes

Responsabilisation – Nous voulons protéger l'investissement public dans notre infrastructure des transports.

Qualité – Nous offrons un service public de qualité.

Fierté – Nous sommes fiers du travail de notre ministère.

Travail d'équipe – Nous partageons nos connaissances, nous nous encourageons et appuyons mutuellement.

Partenariats – Nous voulons entretenir des relations de travail étroites et positives avec nos partenaires.

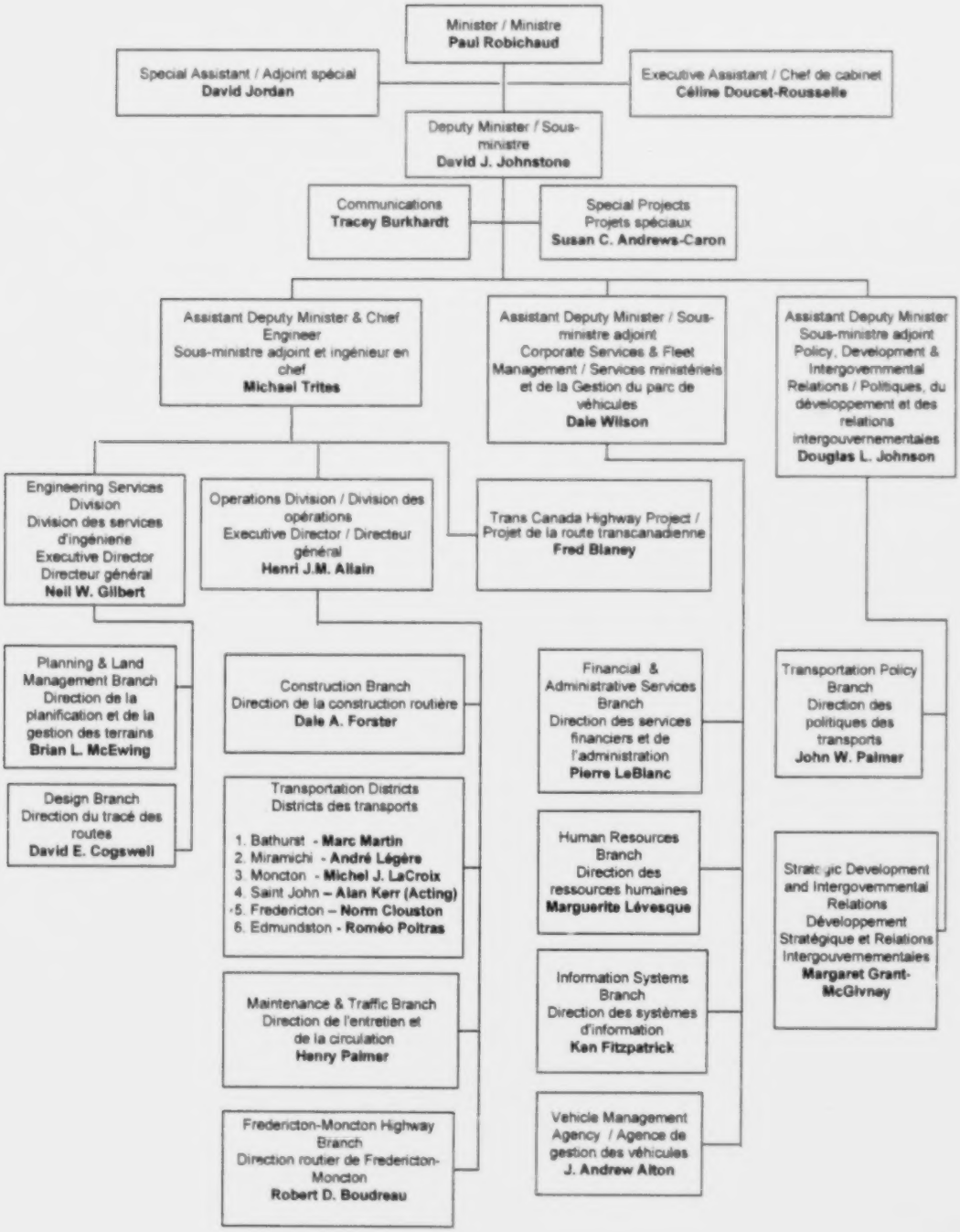
Communication – Nous favorisons une communication ouverte, franche et pertinente.

Innovation – Notre organisation compte des employés responsables et elle a une pensée innovatrice.

Mieux-être – Nous favorisons un milieu de travail sain et sécuritaire.

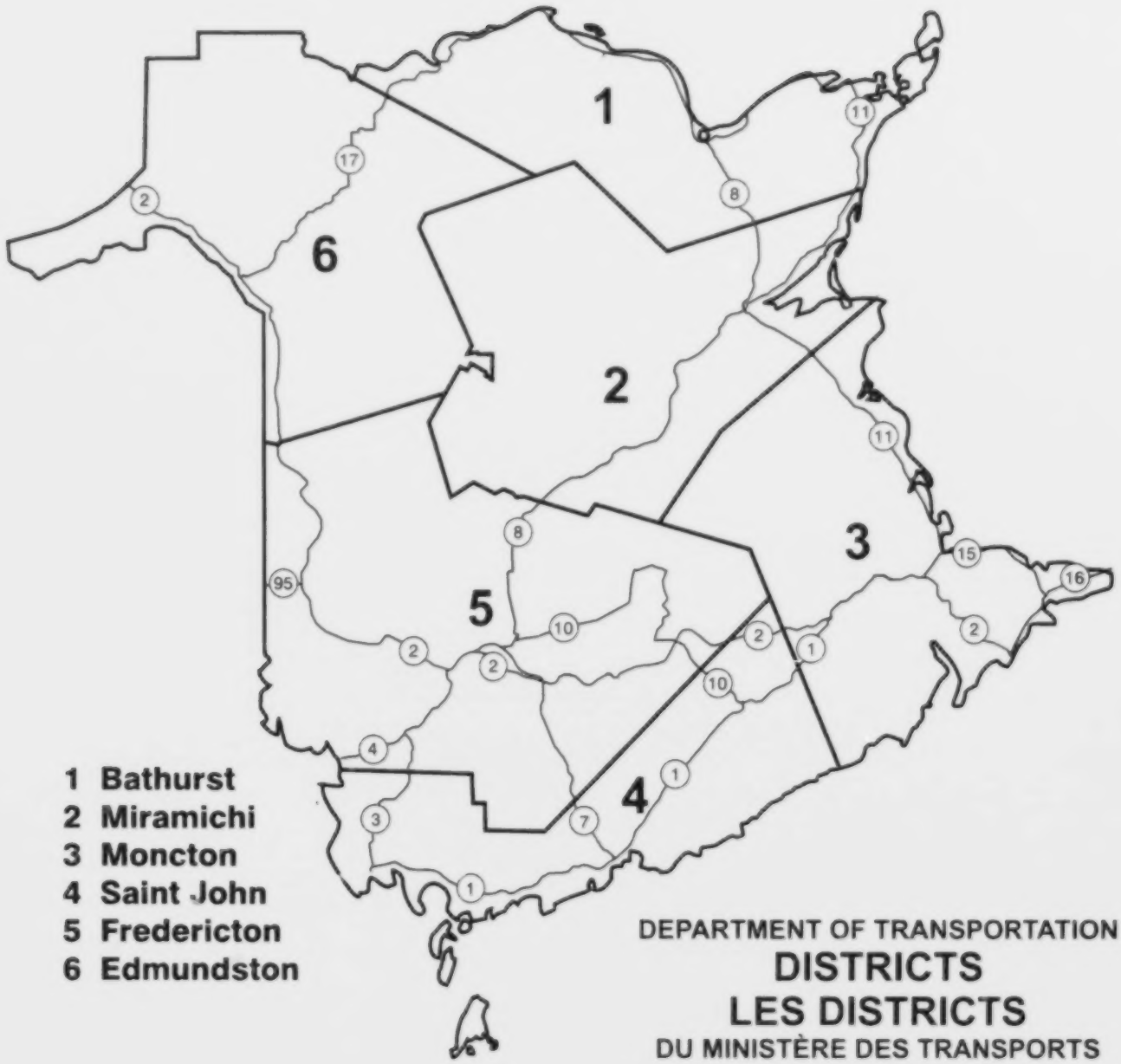
Épanouissement personnel – Nous acceptons la responsabilité personnelle de notre propre épanouissement et perfectionnement professionnel.

TRANSPORTATION / TRANSPORTS
As of March 31, 2004


Minister / Ministre
Paul Robichaud
Special Assistant / Adjoint spécial
David Jordan
Executive Assistant / Chef de cabinet
Céline Doucet-Rousselle
Deputy Minister / Sous-ministre
David J. Johnstone
Communications
Tracey Burkhardt
Special Projects
Projets spéciaux
Susan C. Andrews-Caron
Assistant Deputy Minister & Chief Engineer
Sous-ministre adjoint et ingénieur en chef
Michael Trites
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Corporate Services & Fleet Management / Services ministériels et de la Gestion du parc de véhicules
Dale Wilson
Assistant Deputy Minister
Sous-ministre adjoint
Policy, Development & Intergovernmental Relations / Politiques, du développement et des relations intergouvernementales
Douglas L. Johnson
Engineering Services Division
Division des services d'ingénierie
Executive Director
Directeur général
Neil W. Gilbert
Operations Division / Division des opérations
Executive Director / Directeur général
Henri J.M. Allain
Trans Canada Highway Project / Projet de la route transcanadienne
Fred Blaney
Planning & Land Management Branch
Direction de la planification et de la gestion des terrains
Brian L. McEwing
Design Branch
Direction du tracé des routes
David E. Cogswell
Construction Branch
Direction de la construction routière
Dale A. Forster
Transportation Districts
Districts des transports
1. Bathurst - Marc Martin
2. Miramichi - André Légère
3. Moncton - Michel J. LaCroix
4. Saint John – Alan Kerr (Acting)
5. Fredericton – Norm Clouston
6. Edmundston - Roméo Poitras
Maintenance & Traffic Branch
Direction de l'entretien et de la circulation
Henry Palmer
Fredericton-Moncton Highway Branch
Direction routier de Fredericton-Moncton
Robert D. Boudreau
Financial & Administrative Services Branch
Direction des services financiers et de l'administration
Pierre LeBlanc
Human Resources Branch
Direction des ressources humaines
Marguerite Lévesque
Information Systems Branch
Direction des systèmes d'information
Ken Fitzpatrick
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules
J. Andrew Alton
Transportation Policy Branch
Direction des politiques des transports
John W. Palmer
Strategic Development and Intergovernmental Relations
Développement Stratégique et Relations Intergouvernementales
Margaret Grant-McGivney

Legislation/ Législation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by the Department of Transportation: **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par le ministère des Transports :**	
Highway (except sections 58 to 62.1) / Voirie (sauf les articles 58 à 62.1)	
Motor Carrier (except licensing of motor carriers) / Transports routiers (sauf délivrance de permis de transports routiers)	
Shortline Railways / Chemins de fer de courtes lignes	
Telephone Companies (Chief Highway Engineer under subsection 5(3)) / Compagnies de téléphone (ingénieur en chef de la voirie, paragraphe 5(3))	
Gas Distribution, 1999 (subsections 18(2) and 39(1)) / Distribution du gaz, 1999 (paragraphes 18(2) et 39(1))	
Public Landings / Lieux de débarquement publics	
Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by a commission, board, corporation or other authority: **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par une commission, un conseil, une société ou autre autorité :**	
Statute / Loi	Commission, Board, Corporation or other authority / Commission, conseil, société ou autre autorité
Motor Carrier (licensing of motor carriers) / Transports routiers (délivrance de permis de transport routier)	Board of Commissioners of Public Utilities / Commission des entreprises de service public
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Transportation Authority / Régie des transports du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Transportation Authority / Régie des transports du Nouveau-Brunswick



1 Bathurst
2 Miramichi
3 Moncton
4 Saint John
5 Fredericton
6 Edmundston

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Strategic Plan Accomplishments 2003-04

GOALS	OBJECTIVES	RESULTS
Goal 1		
To complete the four-laning of the Trans-Canada Highway and the Route 95 trade corridors as early as 2006.	To complete all pre-construction activity.	Environmental assessment studies were completed for the remaining segments of the Trans Canada and submitted to provincial and federal authorities. For Pokiok to Longs Creek, environmental approval was received and land acquisitions were completed. Four–lane sections from Quebec border to St.Jacques, St.Leonard to Grand Falls, Aroostook to Perth-Andover and Woodstock to Pokiok were opened to traffic in 2003. Clearing was carried out on the Pokiok to Longs Creek section and grading contracts were awarded. Geotechnical investigations completed for Pokiok to Longs Creek and Grand Falls to Woodstock sections. A request for qualifications for the TCH project was issued and four responses were received. It is anticipated to have an agreement reached with a successful proponent by early 2005. Federal-provincial funding agreements for $95 million were announced in November 2003 to enhance the border crossings at St. Stephen/Calais and Woodstock/Houlton: • $60 million (cost shared 50/50) will be invested at St. Stephen/Calais to construct a new international bridge and 4-lane bypass between St. Stephen and Waweig. • The federal government will also invest $15 million to construct new customs facilities. • At Woodstock/Houlton, $20 million (cost shared 50/50) will be invested in the twinning of Route 95 linking the TCH to the border crossing. Planning was completed on the Route 95 corridor and the project has been registered with the Department of the Environment and Local Government.
	To sign a new agreement with the federal government.	The agreement to complete the TCH twinning was signed in April 2003.
Goal 2		
To establish a new policy framework that will guide the development of a fully integrated, multi-modal transportation network based on both industry and consumer needs.	To develop processes that facilitate communication with, and participation by, the public and important stakeholders.	A discussion paper is under development.
	To establish an inter-departmental mechanism that will help co-ordinate provincial response and action to emerging multi-modal transportation issues.	Interdepartmental air service/airport committee established.
	To work closely with the federal government in the development of this policy framework.	New Brunswick chairs the Policy and Planning Support Committee of the Council of Ministers and Deputy Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety. A Federal/Provincial multi-modal committee has been established. New Brunswick is a member.

Goal	Objectives	Results
Goal 3		
To work with other jurisdictions in harmonizing legislation, regulations and policies that facilitate free trade and the efficient movement of people and goods across our borders.	To sign harmonization agreements with neighbouring jurisdictions.	An assessment of loadings for various vehicle configurations was completed as part of an Atlantic Memorandum of Understanding on Indivisible Loads.
	To develop strategies, with neighbouring jurisdictions, that take advantage of new technology to provide benefits to various users of the transportation system.	Projects for ITS and RWIS were developed. The Department and the construction industry coordinated technical workshops and seminars related to technological improvements for all facets of work: grading, paving and structures.
Goal 4		
To help reduce the number of motor vehicle collisions and fatalities on N.B. highways.	To establish a new program and guidelines for road safety audits and priorize areas in need of improvement.	Road safety audits will be conducted on certain sections of the TCH prior to being opened to the public.
	To incorporate innovative road safety design features.	Enhanced safety features on the new sections of the TCH will include energy absorbing guide rail end treatments, frangible light bases and clear recovery zones. Existing sections of the TCH will also be upgraded.
	To co-operate with other departments and agencies in publicly promoting transportation safety.	To ensure a safe and efficient movement of traffic through construction zones the Department used strategic scheduling of contracts and made use of the Work Area Traffic Control Manual.
	In co-operation with the federal government, develop the New Brunswick component of the National Highway System to the highest safety standards.	The newest version of the Geometric Design Guide for Canadian Roads issued by the Transportation Association of Canada (TAC) is being used for the TCH. The Canadian Highway Bridge Design Code (CHBDC) is used for structures. Negotiations began for an agreement with Transport Canada to install Environment Sensor Stations in support of the cross-Canada Road Weather Information Systems Network
Goal 5		
To reduce the incidence of accidents and employee injury in DOT workplaces.	To ensure all managers, supervisors and employees accept personal responsibility and accountability for workplace health and safety, and to support them.	New District health and safety improvement plans were developed based on the Workplace Health and Safety Compensation Commission's (WHSCC) program model. A review of bridge maintenance safety resulted in development of a new bridge maintenance safety guide for bridge supervisors. An Incident Investigation Program was developed. Employee workstation ergonomic assessment recommendations were implemented. As part of the training profile requirements for ferry personnel, Ferry Operations Manual Training was initiated.

Goal	Objectives	Results
	To expand the current workplace health and safety program by formally introducing two new components: risk management and disability management.	Risk assessment process has commenced on high-risk work processes. Departmental policy on disability management approved. New software for the improved risk management and disability management programs implemented.
	To co-operate with other departments and agencies in publicly promoting highway work/construction zone safety.	Semi-annual meetings have been established between DOT, WHSCC and Road builders to address highway work/construction zone safety issues. An initiative to phase in a requirement for all contractors bidding on roadwork projects to have an audited health and safety program is underway.
Goal 6		
To maintain the long-term integrity of the highway network.	To continue the development of an asset management system that will guide departmental priorities and the allocation of resources.	Completion of Phase I of the Asset Management Project: • Project Charter • Asset Management Business Framework (AMBF) Vision • "As-Is" Business Process Model • Industry Best Practices • Canadian Jurisdictional Review • Gap Analysis / Opportunities for Improvement • High-Level "To-Be" Business Process Model A new Maintenance Management System to improve monitoring, measuring and costing of materials, personnel, and equipment is being investigated for all highway, bridge, ferry, and building maintenance and operations.
	To review current data collection and storage methods with a view to implementing a standardized, departmental approach.	Completion of Phase 1 of the Geographic Information System for Transportation (GIS-T) project to develop a standardized approach for the collection, storage and use of spatial data.
	To keep abreast of leading-edge technology and methods, and use them for effective and efficient maintenance of the transportation network.	Desktop procurement, provision and training for 130 Maintenance Supervisors around the province. Implementation of new automated systems for closed road permits and claims management.
	To educate staff in the areas of "asset management," "cost-benefit analysis" and "quality management" to take a more business-like approach to maintenance and road rehabilitation procedures.	Delivery of communication on asset management and other initiatives to the Department via the internal web page. The Longs Creek to Quebec border sections of the TCH will be built and operated using asset management and quality management plans. Departmental staff will be trained in the area of quality management to oversee the implementation of the plans by the developer of the TCH.

Goal	Objectives	Results
Goal 7		
To be environmentally responsible and proactive in all departmental activities.	To integrate the concepts of continuous improvement, environmental protection and pollution prevention in all aspects of DOT's work.	Participated in computers for school program to prolong the useful life of computers. Site specific environmental plans were developed for some projects and approved by environmental regulators. A "Prewetting of Road Salt" trial was carried out in District 03-Moncton. Prewetting may reduce the quantity of road salt required to attain the same level of service thus decreasing the amount of salt entering the environment.
	To take special steps to protect the environment surrounding DOT's maintenance facilities.	A risk-ranking system for petroleum storage systems on NBDOT property was developed. Extensive testing and monitoring of all fuel dispensing systems was completed. Underground fuel storage tanks that failed to comply with current regulations were replaced.
	To ensure all field staff have appropriate training in environmental protection.	Training on environmental protection was provided to new staff as required.
	To investigate new, environmentally responsible technologies and methodologies.	The Petroleum Storage Tanks Program was developed to inspect, monitor and replace underground fuel storage tanks. The use of environmentally friendly hydraulic oil was tested for use in ferries.
	To cooperate with the federal government, the Department of Environment and Local Government and others in educating the public on the need for reducing transportation-related greenhouse gas emissions.	Participated on an interdepartmental committee developing a provincial climate change action plan. Reviewed use of more fuel efficient vehicle technologies for potential application within the government fleet.
Goal 8		
To develop an organizational culture that will assist employees to succeed in a changing and challenging workplace.	To make a deliberate, systematic effort to ensure continued organizational performance through the identification, assessment, development, and strategic placement of organizational talent.	Workshop for senior managers resulted in the development of future actions on Succession Planning. Provided cross-training and developmental opportunities.
	To develop strategies whereby the Department can be assured that well-trained and skilled employees will be available when needed.	A policy on employee learning was approved. Twelve managers participated in the Public Service Management Program. The development of competencies for Engineering Technicians is underway. This initiative has been formally recognized through the 2003 Award of the President by the professional association NBSCETT. A number of other learning opportunities towards Executive Development and technical training were provided. The Department continued university recruitment with the hiring of four engineer graduates. Two new employees were hired through the N.B. Public Service Internship Program.

Goal	Objectives	Results
	To promote a healthy balance in the work and personal/family responsibilities of our employees.	Wellness has been promoted through the Wellness/EFAP Newsletter and through organized activities for employees. Flexible work arrangements are available, subject to operational requirements and collective agreements.
Goal 9		
To improve communication in all departmental activities	To keep employees well informed, especially regarding organizational change	The Department updated its human resources website to inform all employees of programs and services. Work units held meetings as required discussing matters of interest.
	To encourage greater communication and cooperation across DOT work units on matters of mutual interest.	Job site meetings, use of electronic communication and bulleting boards.

Réalisations dans le cadre du plan stratégique 2003-2004

BUTS	OBJECTIFS	RÉSULTATS
But 1		
Achever la route transcanadienne à quatre voies et les corridors commerciaux de la route 95 d'ici 2006.	Achever toutes les activités avant construction.	Les études d'impact sur l'environnement sont terminées pour tronçons restants de la route transcanadienne et elles ont été soumises aux autorités fédérales et provinciales. Pour le tronçon de Pokiok à Longs Creek, l'agrément écologique a été obtenu et les terrains ont été achetés. Les tronçons à quatre voies des sections suivantes ont été ouverts en 2003 : de la frontière du Québec à Saint-Jacques, de Saint-Léonard à Grand-Sault, d'Aroostook à Perth-Andover et de Woodstock à Pokiok. Le dégagement est terminé pour la section de Pokiok à Longs Creek et les contrats de terrassement ont été accordés. Les études géotechniques sont terminées de Pokiok à Longs Creek et de Grand-Sault à Woodstock Une demande de qualifications a été lancée pour la route transcanadienne et quatre réponses ont été reçues. Une entente devrait être signée avec le promoteur retenu au début de 2005. Les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé en 2003 l'octroi de 95 millions de dollars pour l'amélioration des passages frontaliers de St. Stephen-Calais et de Woodstock-Houlton : • 60 millions de dollars (partagés également) seront investis à St. Stephen/Calais dans la construction d'un nouveau pont international, et d'une route de contournement à quatre voies entre St. Stephen et Waweig. • Le gouvernement fédéral investira aussi 15 millions de dollars dans la construction d'un nouvel édifice des douanes. • À Woodstock-Houlton, 20 millions de dollars (partagés également) seront investis dans l'élargissement à quatre voies de la route 95 reliant la route transcanadienne au passage frontalier. La planification du corridor de la route 95 est terminée. Le projet a été enregistré auprès du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.
	Signer une nouvelle entente avec le gouvernement fédéral.	L'entente sur l'achèvement de l'élargissement à quatre voies de la route transcanadienne a été signée en avril 2003.
But 2		
Établir un nouveau cadre stratégique pour orienter le développement d'un réseau de transport multimodal entièrement intégré, basé sur les besoins de l'industrie et des consommateurs.	Établir les processus qui facilitent la communication avec le public et les principaux intervenants, et leur participation.	Un document de travail est en voie d'élaboration.
	Établir un mécanisme interministériel qui aide à coordonner la réponse provinciale et le suivi aux nouvelles questions du transport multimodal.	Un Comité interministériel sur les aéroports et les services aériens a été créé.

BUTS	OBJECTIFS	RÉSULTATS
	Collaborer étroitement avec le gouvernement fédéral à l'élaboration de ce cadre stratégique.	Le Nouveau-Brunswick préside le Comité de soutien des politiques et de la planification du Conseil des ministres et sous-ministres responsables des transports et de la sécurité routière. Un Comité fédéral-provincial sur le transport multimodal a été créé. Le Nouveau-Brunswick y est représenté.
But 3		
Collaborer avec d'autres provinces en vue d'harmoniser les lois, les règlements et les politiques qui facilitent le libre-échange et le déplacement efficace des gens et des biens entre nos frontières.	Signer des ententes d'harmonisation avec les provinces voisines.	Une évaluation des charges pour diverses configurations de véhicule a été faite dans le cadre d'un protocole d'entente des provinces de l'Atlantique sur les charges indivisibles.
	Élaborer avec les provinces voisines des stratégies qui tiennent compte de la nouvelle technologie afin d'offrir des avantages aux divers usagers du réseau de transport.	Des projets de STI et SIMR ont été établis. Le Ministère et l'industrie de la construction ont coordonné des ateliers techniques et des colloques sur les améliorations technologiques à tous les aspects des travaux : terrassement, asphaltage et ouvrages.
But 4		
Aider à réduire le nombre de collisions de véhicules à moteur et de décès sur les routes du Nouveau-Brunswick.	Établir un nouveau programme et des lignes directrices sur les vérifications de sécurité routière et fixer l'ordre de priorité des secteurs ayant besoin d'amélioration.	Des vérifications de sécurité routière seront effectuées sur certains tronçons de la route transcanadienne avant leur ouverture à la circulation.
	Intégrer les éléments de conception de sécurité routière novateurs.	Des éléments de sécurité améliorés sur les nouveaux tronçons de la route transcanadienne comprennent : traitement des extrémités des glissières de sécurité amortisseurs, bases d'éclairage frangibles et zones de récupération libres. Les tronçons actuels de la route transcanadienne seront aussi améliorés.
	Participer avec d'autres ministères et organismes à la promotion publique de la sécurité des transports.	Afin d'assurer le déplacement efficace et sécuritaire de la circulation dans les zones de construction, le Ministère a établi des calendriers stratégiques des travaux à contrat et a utilisé le Guide de signalisation des travaux routiers.
	En collaboration avec le gouvernement fédéral, établir des normes de sécurité élevées pour la composante néo-brunswickoise du réseau routier national.	La version récente du Guide canadien de conception géométrique de l'Association des transports du Canada (ATC) est utilisée pour la route transcanadienne. Le Code canadien sur le calcul des ponts routiers est utilisé pour les ouvrages. Les négociations ont été entamées avec Transports Canada en vue d'une entente portant sur l'installation de capteurs ambiants pour appuyer le réseau national de systèmes d'information météorologique routière.

But	Objectifs	Résultats
But 5		
Réduire l'incidence des accidents et des blessures aux employés sur les lieux de travail du Ministère.	Voir à ce que tous les gestionnaires, surveillants et autres membres du personnel acceptent la responsabilité et la responsabilisation de leur santé et sécurité au travail, et les appuyer.	De nouveaux plans d'amélioration de la santé et de la sécurité ont été établis dans les districts selon le modèle du programme de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail (CSSIAT). À la suite d'une étude de la sécurité dans l'entretien des ponts, un guide a été préparé à l'intention des surveillants de l'entretien des ponts. Les recommandations sur les évaluations en ergonomie pour les employés ont été implantées. La formation relative au Guide d'exploitation des traversiers a été offerte selon les exigences du profil de formation du personnel des traversiers
	Élargir le programme de santé et de sécurité au travail actuel en présentant officiellement deux nouvelles composantes : gestion du risque et gestion des limites fonctionnelles.	Le processus d'évaluation des risques a été appliqué pour les méthodes de travail comportant des risques élevés. La politique ministérielle sur les limitations fonctionnelles a été approuvée. Un nouveau logiciel a été installé pour les programmes de gestion améliorée des risques et de limitations fonctionnelles.
	Collaborer avec d'autres ministères et organismes dans la promotion de la sécurité dans les zones de construction et aires de travail sur les routes.	Les représentants du Ministère et de la CSSIAT, et les constructeurs routiers ont tenu des rencontres semestrielles afin de résoudre les questions de sécurité dans les zones de construction et de travaux routiers. Un projet visant à adopter progressivement l'exigence obligeant tous les entrepreneurs qui présentent une soumission pour des projets du Ministère à avoir un programme de santé et de sécurité vérifié est en cours.
But 6		
Maintenir l'intégrité à long terme du réseau routier.	Poursuivre l'établissement d'un système de gestion des actifs qui orientera les priorités du Ministère et l'attribution des ressources.	La phase I du projet de gestion des actifs est terminée : ▪ Arrêté de projet, ▪ Vision du cadre de gestion des actifs (CDGDA), ▪ Modèle de la méthode de gestion « actuelle », ▪ Meilleures pratiques dans l'industrie, ▪ Étude des instances canadiennes, ▪ Analyse des écarts et possibilités d'amélioration, ▪ Modèle de la méthode de gestion « à établir » de haut niveau. Un nouveau système de gestion de l'entretien pour améliorer la surveillance, l'évaluation et les coûts des matériaux, du personnel et de l'équipement est envisagé pour les travaux d'entretien des routes, des ponts, des traversiers et des bâtiments, et pour les opérations.
	Revoir les méthodes de collecte et de stockage des données actuelles dans le but de mettre sur pied une approche ministérielle uniformisée.	L'étape 1 du projet de technologie du SIG pour le transport afin d'élaborer une approche uniformisée de la collecte, le stockage et l'utilisation des données géographiques a été complétée.

But	Objectifs	Résultats
	Se tenir à la fine pointe de la technologie et des méthodes, et les utiliser pour assurer un entretien efficace du réseau de transport.	Des ordinateurs de bureau ont été fournis à 130 surveillants de l'entretien dans la province et la formation leur a été offerte. De nouveaux systèmes informatisés pour les permis de route fermée et la gestion des réclamations ont été établis.
	Former le personnel dans les domaines de « gestion des actifs », des « analyses coûts-avantages » et de la « gestion de la qualité » afin qu'il adopte une approche plus axée sur les affaires aux méthodes d'entretien et de réhabilitation des routes.	Le Ministère a eu accès à des communications sur la gestion des actifs et d'autres projets sur la page Web interne. Les tronçons de la route transcanadienne entre Longs Creek et la frontière du Québec seront construits et exploités au moyen de plans de gestion des actifs et de gestion de la qualité. Le personnel du Ministère sera formé en gestion de la qualité afin de superviser la mise en œuvre des plans par le promoteur de la route transcanadienne.
But 7		
Être responsable écologiquement et proactif dans toutes les activités du Ministère.	Intégrer les concepts de l'amélioration continue, de la protection environnementale et de la prévention de la pollution dans tous les aspects des travaux du Ministère.	Le Ministère a participé au programme des ordinateurs dans les écoles afin de prolonger la durée de vie utile des ordinateurs. Des plans écologiques particuliers au site ont été préparés pour quelques projets et approuvés par les organismes de réglementation en environnement. Un essai « d'arrosage du sel de voirie » a été effectué dans le district 03 - Moncton. L'arrosage peut réduire la quantité de sel de voirie requise pour atteindre le même niveau de service, diminuant ainsi la quantité de sel dans l'environnement.
	Prendre des mesures spéciales afin de protéger le milieu autour des installations d'entretien du MDT.	Un *système de classement des risques* pour les systèmes d'entreposage de produits pétroliers sur les biens-fonds du Ministère a été établi. Des essais exhaustifs et la surveillance des postes d'essence sont terminés. Les réservoirs de stockage souterrains non conformes aux règlements en vigueur ont été remplacés.
	Voir à ce que le personnel sur le terrain possède la formation pertinente en protection de l'environnement.	La formation sur la protection environnementale a été offerte aux nouveau membres du personnel.
	Se renseigner sur les nouvelles technologies et méthodologies écologiques.	Le programme des réservoirs de stockage de produits pétroliers a été élaboré afin d'inspecter, de surveiller et de remplacer les réservoirs souterrains. Une huile hydraulique conviviale a été mise à l'essai sur les traversiers.
	Collaborer avec le gouvernement fédéral, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, et autres afin de sensibiliser le public à la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre liées au transport.	Le Ministère a participé à un comité interministériel dont le mandat est d'élaborer un plan d'action sur les changements climatiques. Le Ministère a étudié l'utilisation potentielle de nouvelles technologies pour améliorer la consommation d'essence au sein du parc de véhicules.
But 8		
Développer une culture organisationnelle qui aidera le personnel à réussir dans un milieu de travail changeant et motivant.	Faire un effort systématique et délibéré pour assurer un rendement organisationnel continu par l'identification, l'évaluation, le développement et le placement stratégique des talents organisationnels.	Un plan d'action relatif au plan de la relève a été établi à la suite de l'atelier offert aux cadres supérieurs. La formation polyvalente et des possibilités de perfectionnement ont été offertes.

But	Objectifs	Résultats
	Élaborer des stratégies qui assurent au Ministère que des employés bien formés et compétents seront disponibles au besoin.	Une politique sur l'apprentissage du personnel a été approuvée. Douze gestionnaires ont participé au Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique. Le projet de développement des compétences des techniciens en génie est en cours. Il a été officiellement reconnu par le prix du président 2003 de la STTAGNB, une association professionnelle. D'autres possibilités de formation en perfectionnement des cadres et en formation technique ont été offertes. Le Ministère a poursuivi le recrutement dans les universités, embauchant quatre ingénieurs diplômés. Deux nouveaux employés ont aussi été embauchés dans le cadre du Programme de stage dans les services publics du Nouveau-Brunswick.
	Promouvoir un équilibre sain entre les responsabilités professionnelles, personnelles et familiales du personnel.	La promotion du mieux-être s'est poursuivie au moyen du bulletin du PAEF/Mieux-être et d'activités organisées pour le personnel. Des conditions de travail souples sont offertes, sous réserve des besoins opérationnels et des conventions collectives.
But 9		
Accroître la communication dans toutes les activités du Ministère.	Tenir le personnel bien renseigné, surtout concernant les changements organisationnels.	Le Ministère a mis à jour son site Web afin d'informer le personnel de tous les programmes et services qu'il offre. Les unités de travail ont des réunions au besoin pour discuter de questions d'intérêt.
	Encourager une plus grande communication et collaboration entre les unités de travail du Ministère sur des questions d'intérêt commun.	Des réunions générales ont été tenues. La communication électronique et les tableaux d'affichage ont été utilisés.

Transportation in New Brunswick

The New Brunswick Department of Transportation promotes safety and efficiency on an extensive transportation network. An effective transportation network is a building block for economic growth and development.

A Shared Responsibility

Responsibilities within the Transportation sector are shared among governments. Outside municipalities, the Province has full authority over matters related to road transportation, while the air, rail and marine sectors are primarily under federal jurisdiction. Over the last few years, a notable shift in focus occurred with respect to the federal government's traditional level of support for transportation systems in these three sectors. Since divesting its direct involvement in the provision of transportation services and focusing on strategic investments to enhance efficiency, promote safety and protect the environment, the Province, municipalities and other industry stakeholders have been adjusting to new levels of service and structure. In light of the federal government's significant role in policy and regulatory matters which have an impact on the provision of transportation services within New Brunswick, the Province continues to work collaboratively with the federal government, municipalities and other industry partners in support of a safe and efficient transportation network throughout the province.

The following is a description of the province's transportation network.

National Highway System

The National Highway System is identified according to the following criteria:

Primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

Transport au Nouveau-Brunswick

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick appuie la sécurité et l'efficacité d'un vaste réseau de transport. Un tel réseau est un élément constitutif du développement et de la croissance économique.

Une responsabilité partagée

Les gouvernements se partagent les responsabilités du secteur des transports. À l'extérieur des municipalités, le gouvernement provincial a la pleine autorité sur les questions relatives au transport routier tandis que les secteurs du transport aérien, ferroviaire et maritime relèvent surtout de la compétence fédérale. Au cours des dernières années, il s'est produit une importante transition dans le niveau de soutien traditionnel du gouvernement fédéral aux réseaux de transport dans ces trois secteurs. Vu que le gouvernement fédéral a délaissé sa participation directe à la prestation des services de transport et a mis l'accent sur des investissements stratégiques afin d'accroître l'efficacité, de promouvoir la sécurité et de protéger l'environnement, le gouvernement provincial, les municipalités et les autres intervenants de l'industrie continuent de s'adapter aux nouveaux niveaux de responsabilités et à la nouvelle structure de l'industrie. Vu le rôle important qu'exerce le gouvernement fédéral dans les questions stratégiques et réglementaires qui ont un impact sur la prestation des services de transport au Nouveau-Brunswick, le gouvernement provincial continue de collaborer avec le gouvernement fédéral, les municipalités et les autres partenaires de l'industrie afin d'appuyer un réseau de transport efficace et sécuritaire dans l'ensemble de la province.

Voici une description du réseau de transport de la province.

Réseau routier national

Le réseau routier national est identifié selon les critères suivants :

Routes principales qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Petitcodiac	231.4
2	Nova Scotia border	Quebec border	523.1
7	Saint John	Fredericton	96.8
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	59.5
16	Aulac	Cape Tormentine	51.2
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	**965.6***

***Note**: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.

In 2003/04, work was underway through the Council of Deputy Ministers Responsible for Transportation and Highway Safety to expand the National Highway System across Canada. This work will continue in 2004/05.

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend:

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Petitcodiac	231,4
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	523,1
7	Saint-Jean	Fredericton	96,8
15	Moncton (route 2)	Port Elgin	59,5
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,2
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	**965,6***

***Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

En 2003-2004, des démarches ont été entamées, par l'entremise du Conseil des sous-ministres responsables des transports et de la sécurité routière, en vue d'élargir le réseau routier national au Canada. Elles se poursuivront en 2004-2005.

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

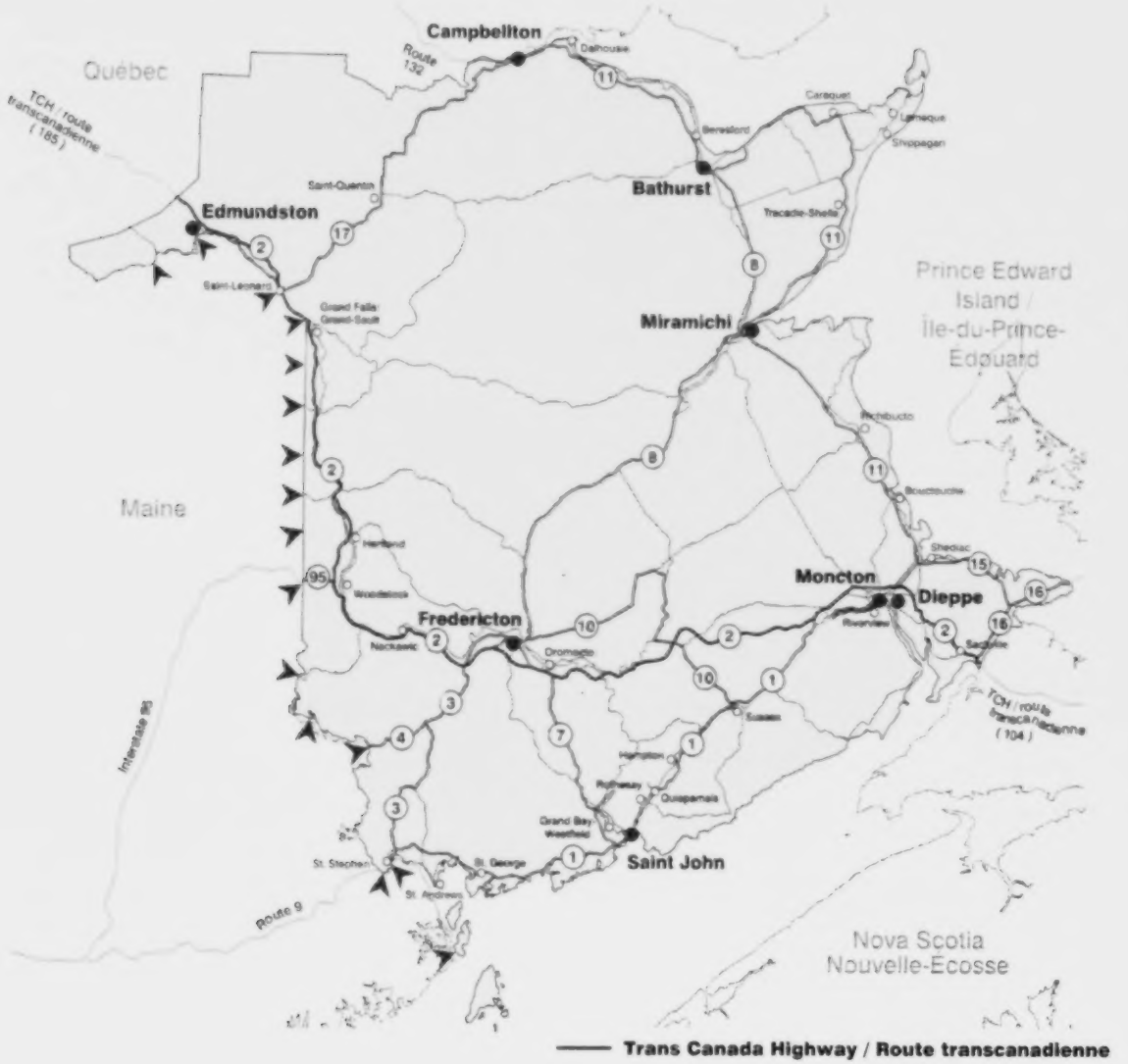
Routes Provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrage de route qui relèvent du ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées – Routes n° 1 à 99	2 090
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues – Routes n° 100 à 199	2 958
Local Numbered/Routes locales numérotées	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes – plus de 90% revêtues – Routes n° 200 et plus	3 301
	Sub-total/Total partiel	**8 349**
Local Unnumbered/Routes locales non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 435
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 166
	Sub-total/Total partiel	**9 601**
Resource /Ressources	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	127
Public/Publique	Part of the provincial highway system but are not maintained Font partie du réseau routier provincial mais ne sont entretenues	3 564
	Total- Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 641**

* Note: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.
* Nota: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Major Highway Links & Border Crossings in New Brunswick
Principaux réseaux routiers et Passages transfrontaliers au Nouveau-Brunswick



Bridges

The Department inventory includes 2,900 bridges.

Ferries

There are 17 ferries in the fleet, 11 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 3,3 million passengers use ferry services each year.

Rail

The **Canadian National Railway Company** operates approximately 701 km of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

Le Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe operates 20 km of track into Campbellton from Quebec.

The **Springfield Terminal Railway** operates 8 km of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The **New Brunswick Southern Railway (NBSR)** operates 210 km of former Canadian Pacific track in New Brunswick, and over 169 km of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railway between McAdam and Brownville Junction, Maine.

The **New Brunswick East Coast Railway (NBEC)** operates 356 km of former Canadian National track in eastern New Brunswick. VIA Rail Canada operates on NBEC tracks under an agreement that will guarantee access until 2008.

VIA Rail Canada operates a passenger service between Halifax and Montreal with six return trips per week. VIA Rail operates on the CN line between Halifax and Moncton, then switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton, and continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.

VIA Rail makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst, and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River, and Charlo.

The **Salem & Hillsborough Railway** operates a tourist railway on 11 km of former CN track near Moncton.

Ponts

L'inventaire du Ministère comprend 2 900 ponts.

Traversiers

La flotte comprend 17 traversiers, dont 11 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 3,3 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

Transports ferroviaire

La **Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada** utilise environ 701 km de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Le **Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe** utilise 20 km de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

Le **Springfield Terminal Railway** utilise 8 km de voie ferrée au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais où un échange est effectué avec le New Brunswick Southern Railway.

Le **New Brunswick Southern Railway (NBRS)** utilise 210 km de l'ancienne voie ferrée du Canadien Pacifique au Nouveau-Brunswick et plus de 169 km de voie ferrée appartenant à sa filiale, Eastern Maine Railway, entre McAdam et Brownville Junction, au Maine.

Le **New Brunswick East Coast Railway (NBEC)** utilise 356 km de l'ancienne voie ferrée du Canadien National dans l'Est du Nouveau-Brunswick. VIA Rail Canada utilise les voies ferrées de NBEC en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

VIA Rail Canada offre un service passager entre Halifax et Montréal avec six aller-retour par semaine. VIA Rail utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton et continue sur la ligne du Chemin de Fer Matapédia et du Golfe, à partir de Campbellton jusqu'à Québec.

VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

Le **Salem & Hillsborough Railway** exploite une activité touristique sur 11 km de l'ancienne voie ferrée du CN à Moncton.

Air

Air service is under federal jurisdiction. The Province takes appropriate actions to realize the significant economic and social benefits gained from a healthy air industry. New Brunswick has four airports with scheduled air service: Moncton, Fredericton, Saint John, which are all part of the National Airport System (NAS) and Bathurst, which is a regional airport. Although there is an overall increase in passenger volumes for 2003, some airports are still recovering from the general overall decline in air traffic demand in 2001 combined with the effects of 9-11, war in Iraq and SARS. Passenger levels for these four airports are shown in the following table:

Transport aérien

Le service aérien relève de la compétence fédérale. La province prend les mesures nécessaires pour profiter des importants avantages sociaux et économiques d'une industrie aérienne en santé. Le Nouveau-Brunswick compte quatre aéroports offrant un service régulier : Moncton, Fredericton et Saint-Jean qui font partie du Réseau national d'aéroports (RNA) et Bathurst, qui est un aéroport régional. Même s'il y a eu une augmentation générale du volume de passagers pour 2003, certains aéroports subissent encore les effets attribuables à la baisse générale de la demande du trafic aérien et des effets du 11 septembre, de la guerre en Irak et du SRAS. Le tableau suivant montre la fréquentation à ces quatre aéroports.

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	2002	2003	
Moncton	390,974	464,764	+ 18.8
Fredericton	201,620	197,800	- 1.9
Saint John/Saint-Jean	192,643	175,523	- 8.9
Total – National Airports/ Aéroports nationaux	**785,237**	**838,087**	**+ 6.7**
Bathurst	29,737	25,050	- 15.8

New Brunswick's other regional/local airports include Charlo, Miramichi and St. Leonard. None of these currently have scheduled passenger service. There are other airports certified or registered for public use in Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock and St. Stephen.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi d'autres aéroports locaux et régionaux : Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. Aucun de ces aéroports n'offre actuellement un service régulier. Les localités suivantes ont des aéroports agréés ou enregistrés à des fins publiques : Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock et St. Stephen.

Marine

New Brunswick cargo ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are five marine cargo ports in New Brunswick.

Saint John
The Port of Saint John is a Canada Port Authority located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access to the North American market. Saint John handles the second-highest tonnage among Canadian ports, with over 26 million tonnes of cargo handled annually. Saint John's principal commodities are petroleum, potash, salt, containers, forest products, steel, and general cargo. Saint John is also a popular cruise destination: in 2003, 35 cruise ships brought 84,000 passengers to the port. 2004 saw the beginning of construction of a cruise ship terminal in the Port of Saint John.

Transport maritime

Les cinq ports du Nouveau-Brunswick servant au transport des marchandises offrent un réseau de transport essentiel au commerce international. Ils jouent un rôle important dans le transport en vrac.

Saint-Jean
Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une administration portuaire canadienne qui fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Il reçoit chaque année plus de 26 millions de tonnes de marchandises, ce qui en fait le deuxième port au Canada quant au tonnage. Les principaux produits sont : pétrole, potasse, sel, conteneurs, produits forestiers, acier et marchandises générales. En 2003, 35 paquebots de croisière transportant 84,000 passagers ont visité le port de Saint-Jean. L'année 2004 a aussi été marquée par le début de la construction d'un nouveau terminal de croisières dans le port de Saint-Jean.

Belledune
The port of Belledune, also a Canada Port Authority, is located on the south shore of the Bay of Chaleur. It is a deep-water port with three terminals open year-round. Belledune's principal commodities are coal, ore, perlite, sulphuric acid, gypsum, and general cargo.

Belledune
Le port en eau profonde de Belledune, aussi une administration portuaire canadienne, situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs possède trois terminaux ouverts à longueur d'année. Les principaux produits traités sont : charbon, minerais, perlite, acide sulfurique, gypse et marchandises générales.

Port (2003)/Port (2003)	Dry Bulk/Vrac sec	Liquid Bulk/Vrac liquide	Mixed Mixte	Forest Products/Produits forestiers	Containers/ Conteneurs	Petroleum/ Pétrole
Saint John	1,048,000	27,900	72,100	488,000	275,000	23,773,000
Belledune	2,737,787	77,229	12,594			

* All quantities in tones
* Quantités exprimées en tonnes

Bayside
The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port handles aggregate, fertilizer, food products, and paper products. Bayside is operated by a local port authority.

Bayside
Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de Saint Andrews, est situé sur la rivière Sainte-Croix à la frontière du Maine. Le port manutentionne des agrégats, du gypse, des fertilisants, des produits alimentaires et des produits du papier. Bayside est exploité par une autorité portuaire locale.

Dalhousie
The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper produced by Bowater Inc. and Orimulsion for the NB Power Dalhousie generating plant. It is a local/regional port, operated by Transport Canada.

Dalhousie
Situé sur la baie des Chaleurs, le port de Dalhousie traite le papier produit par Bowater Inc. et les orimulsions pour la centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Ce port local et régional est exploité par Transports Canada.

Miramichi (Newcastle)
The Newcastle Marine Terminal was transferred to the Miramichi Port Committee, a local not-for-profit corporation, in 2004. The Terminal stores paper products from the UMP Kymmene plant in Miramichi for shipment by truck and rail, and only occasionally receives marine traffic.

In addition to the Newcastle Marine Terminal, Ultramar operates a bulk petroleum terminal. This terminal is usually supplied by rail, but occasionally receives petroleum by ship.

Miramichi (Newcastle)
Le terminal portuaire de Newcastle a été transféré, en 2004, au Comité du port de Miramichi, une société locale à but non lucratif. Il entrepose les produits de papier de l'usine UMP Kymmene à Miramichi en vue de leur expédition par camion et par chemin de fer. Ce terminal reçoit à l'occasion le trafic maritime.

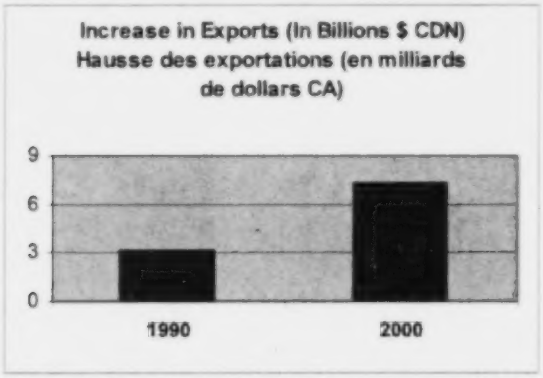
En plus du terminal portuaire de Newcastle, Ultramar exploite un terminal pétrolier qui reçoit habituellement les produits pétroliers par chemin de fer, mais à l'occasion par navire.

New Brunswick: A Gateway to the United States

New Brunswick is the only Atlantic Province to share a border with the United States making the province the only land-based entry point for road transportation to the U.S. This represents a strategic geographic position for New Brunswick. Over 80% of Atlantic Canada exports are destined for U.S. markets. Exports create one out of every three new jobs in Atlantic Canada. In 2003, more than 7 million vehicles traveled across the 16 land border crossings between New Brunswick and the State of Maine. From this perspective, New Brunswick acts as a gateway for the Atlantic Provinces to the United States.

Le Nouveau-Brunswick : Porte d'entrée aux États-Unis

Le Nouveau-Brunswick est la seule province de l'Atlantique qui partage une frontière avec les États-Unis, et est donc le seul point d'entrée du transport routier aux États-Unis. La province bénéficie donc de sa position géographique stratégique. Plus de quatre-vingt pour cent des exportations du Canada atlantique sont destinées aux États-Unis et un emploi sur trois créés dans l'Atlantique est lié à l'exportation. En 2003, plus de sept millions de véhicules ont franchi les 16 passages frontaliers entre le Nouveau-Brunswick et le Maine. De ce point de vue, le Nouveau-Brunswick est la porte d'entrée des provinces de l'Atlantique aux États-Unis.



Source: Business New Brunswick/ Entreprise Nouveau-Brunswick

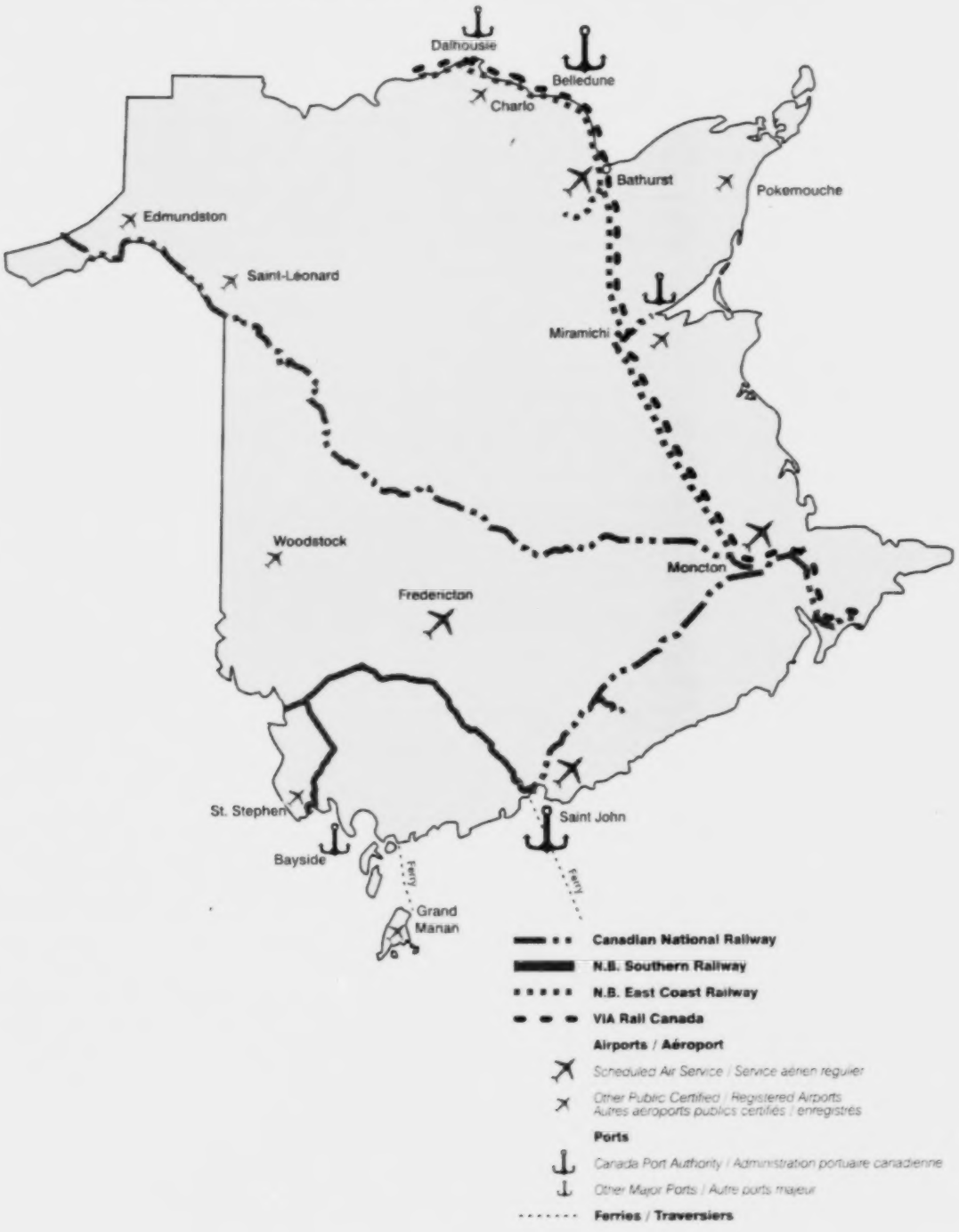
Border Infrastructure Projects

On November 18, 2003 the Federal and Provincial governments announced $95 million towards improvements at the St. Stephen/Calais and Woodstock/Houlton border crossings. This includes key infrastructure work for a new border crossing outside St. Stephen in southwest New Brunswick. The planning and design of this new crossing is an example of strong cross-border co-operation between the Province of New Brunswick and the State of Maine whose joint economies rely on safe, efficient and open cross border movement.

Projets d'infrastructure frontalière

Les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé, le 18 novembre 2003, l'octroi de 95 millions de dollars pour l'amélioration des passages frontaliers de St. Stephen-Calais et de Woodstock-Houlton. Cela comprend des travaux d'infrastructure importants pour un nouveau passage frontalier à l'extérieur de St. Stephen dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick. La planification et le tracé du nouveau passage sont un exemple d'une excellente collaboration transfrontière entre le Nouveau-Brunswick et l'État du Maine dont les économies dépendent d'une circulation efficace, sécuritaire et libre aux frontières.

Airports, Ports and Major Rail Lines in New Brunswick
Aéroports, ports et principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick



Department Objectives and Accomplishments

Objectifs ministériels et réalisations

Planning and Land Management

Objectives

As part of the highway planning and land management process, new highway alignments and highway resurfacing needs are identified, maps and plans are prepared, and lands are acquired and managed, in support of the Department's Strategic Plan.

Summary of Accomplishments

Highway planning and land acquisition are an integral part of the pre-construction activities undertaken to enhance key trade corridor connections.

Accomplishments in 2003-2004 included finalizing plans for twinning Route 95 between Woodstock and the US border and ongoing discussions with state and federal authorities regarding the new proposed border crossing in the St. Stephen/Calais area.

Environmental assessments were completed on the remaining segments of the Trans Canada Highway. The reports were submitted for provincial and federal review on the Woodstock to Perth-Andover and Aroostook River to Grand Falls segments and environmental approvals were received for starting construction on the Pokiok to Longs Creek segment.

Property negotiations for completing the Trans Canada Highway are proceeding and on target for ensuring that the required property will be available by fall 2004.

Further discussions were held with the Québec Ministry of Transport to co-ordinate efforts to twin the Trans Canada Highway in the immediate vicinity of the Québec/New Brunswick border.

A comprehensive study was completed on the highway needs and estimated costs for upgrading Route 11 and Route 17 between Miramichi and Saint-Léonard.

Planification et gestion des terrains

Objectifs

Dans le cadre du processus de planification des routes et de gestion des terrains, les besoins de nouveaux tracés et de nouveaux revêtements routiers sont déterminés, des cartes et des plans sont dressés, et les terrains sont acquis et gérés pour appuyer le plan stratégique du Ministère.

Sommaire des réalisations

La planification routière et l'acquisition de terrains font partie intégrante des activités avant construction qui sont entreprises afin d'améliorer les raccordements aux principaux corridors commerciaux.

Les réalisations en 2003-2004 comprenaient la mise au point des plans d'élargissement à quatre voies de la route 95 entre Woodstock et la frontière américaine, et les discussions continues avec les autorités fédérales et de l'État concernant le passage frontalier proposé dans la région de St. Stephen - Calais.

Les évaluations environnementales ont été complétées sur les derniers tronçons de la route transcanadienne. Les rapports sur les tronçons de Woodstock à Perth Andover et de la rivière Aroostook à Grand-Sault ont été soumis aux instances fédérales et provinciales pour étude. Les agréments écologiques ont été reçus pour le début des travaux sur le tronçon de Pokiok à Longs Creek.

Les négociations sur des bien-fonds en vue d'achever la route transcanadienne se poursuivent selon le calendrier prévu afin d'assurer que les biens-fonds soient disponibles d'ici l'automne 2004.

D'autres discussions ont eu lieu avec le ministère des Transports du Québec afin de coordonner les efforts d'élargissement à quatre voies de la route transcanadienne à proximité de la frontière Québec – Nouveau-Brunswick.

Une étude générale des besoins et des coûts de la réfection des routes 11 et 17 entre Miramichi et Saint-Léonard a été effectuée.

Design

Objectives

Objectives include completing survey, design and tenders for grading, paving and structures contracts, including hydraulic, environmental and geotechnical engineering services and conducting materials testing at the central laboratory providing asphalt and concrete mix designs, and carrying out the research, planning, and documentation of technical evaluations into new processes and construction materials.

In order to meet these objectives and ensure timely completion of projects in-house design/survey staff, private survey firms, abstractors and engineering consulting firms are utilized.

Summary of Accomplishments

The **Highways** section prepared tenders for grading (new construction and upgrading), paving (new construction, repaving, and preventative maintenance applications) and district projects. This includes contracts tendered for clearing the Pokiok to Longs Creek section of four-lane Route 2; opening new four-lane sections of Route 2 from Quebec border to St. Jacques, St. Leonard to Grand Falls, Aroostook to Perth-Andover, and Woodstock to Pokiok; completing the four-lane Sussex Bypass (Route 1); and opening the Route 8-Renous interchange and Route 11-Tracadie Bypass. Work also included preparation of conceptual plans, including cost estimates, for various proposals on other highways throughout the province.

The highway design unit tested a major upgrade (V-8) of MicroStation CAD software in 2003/04.

The **Municipal** section prepared tenders for Grading/Reconstruction and Paving and administered both the regular and grant programs for improvements to designated highways within municipalities of the Province.

The **Survey** section completed detailed engineering surveys necessary for the design of all highways and structures projects as well as legal surveying, abstracting, legal plan preparation and the expropriation of lands necessary to complete these projects. Major emphasis was placed on the final 100 km of the new TCH, with the completion of legal surveys and plans and the initiation of the expropriation process.

Tracé des routes

Objectifs

Les objectifs comprennent l'achèvement de l'arpentage, de la conception et des appels d'offres pour les contrats de nivellement, d'asphaltage et d'ouvrage d'art, y compris les services techniques, environnementaux, géotechniques et hydrauliques nécessaires, et les analyses de matériaux au laboratoire central pour les mélanges de béton et d'asphalte, et la recherche, la planification et la documentation des évaluations techniques de nouveaux procédés et matériaux de construction.

Afin d'atteindre les objectifs et d'achever les projets dans un délai raisonnable, la Direction fait appel au personnel du Ministère, et aux firmes d'arpenteurs, d'ingénieurs-conseils et de rédacteurs de précis privés.

Sommaire des réalisations

La Section des **routes** a préparé les appels d'offres pour les travaux de terrassement (nouvelle construction et réfection) et d'asphaltage (nouvelle construction, nouvelle couche et entretien préventif), et les projets de district, y compris les contrats adjugés par appel d'offres pour le défrichage du tronçon de la route 2 à quatre voies entre Pokiok et Longs Creek, l'ouverture de nouveaux tronçons de la route 2 à quatre voies de la frontière du Québec à Saint-Jacques, de Saint-Léonard à Grand-Sault, d'Aroostook à Perth-Andover et de Woodstock à Pokiok, l'achèvement de la voie de contournement de Sussex à quatre voies (route 1) et l'ouverture de l'échangeur de Renous et de la route 8, et de la voie de contournement de Tracadie-Sheila sur la route 11. La Section a aussi préparé les plans conceptuels et les estimations des coûts de diverses propositions sur d'autres routes de la province.

En 2003-2004, la Section du tracé des routes a mis à l'essai une importante mise à niveau (V-8) du logiciel CAO MicroStation.

La Section **municipale** a préparé des appels d'offres pour les travaux de terrassement ou de reconstruction et d'asphaltage, et géré les programmes ordinaires et de subventions pour la réfection des routes désignées dans les municipalités de la province.

La Section de **l'arpentage** a effectué des levés d'étude détaillés nécessaires pour le tracé de tous les projets routiers et d'ouvrages d'arts ainsi que l'arpentage officiel, les précis, la préparation des plans et l'expropriation des terrains requis pour achever ces projets. L'accent a été mis surtout sur les derniers 100 kilomètres de la nouvelle route transcanadienne, avec l'achèvement des levés officiels et des plans, et la mise en œuvre du processus d'expropriation.

The **Structures** section prepared tenders for new structures, rehabilitations and replacements plus the designs for various structures completed by districts. This includes tenders for major structures on Rte 2 and the new Petitcodiac River Bridge linking Moncton and Riverview.

Numerous requests for overweight permits were assessed with respect to the structural capacity of bridges.

An assessment of loadings for various vehicle configurations for a Memorandum of Understanding on Indivisible Loads between the Atlantic Provinces was completed resulting in consensus at a meeting of Atlantic Province Departments of Transportation Structures representatives.

The research conducted at 13 sites with respect to the potential effect of roadway infrastructure on tidal estuaries was completed. This information will assist in the design of replacement structures at tidal estuaries.

The **Materials** section performs soils investigations and geotechnical analyses for highway and structures projects, and maintains inventories of quarry and aggregate sources throughout the province. Preliminary geotechnical information was gathered for the remaining portion of four-lane Route 2.

The **Central Laboratory** provides materials testing services, asphalt and concrete mix designs, and evaluations of new processes and construction materials. Testing was undertaken in the soils, aggregates, SHRP binder and asphalt concrete laboratories. The lab maintained American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO) accreditation and participated in the Canadian Asphalt Mix Exchange program.

The **Research** section plans, coordinates and documents technical transportation research work, evaluates highway and structures products and materials, facilitates technology transfer within the Department, and provides engineering expertise in the US and Canadian highway research programs.

La Section des **ouvrages d'art** a préparé des appels d'offres pour les nouveaux ouvrages, les remises en état et les remplacements, en plus de concevoir divers ouvrages réalisés par les districts, y compris des appels d'offres pour les ouvrages d'art d'envergure sur la route 2 et le nouveau pont de la rivière Petitcodiac, qui relie Moncton et Riverview.

De nombreuses demandes de permis de poids excédentaire ont été étudiées quant à la capacité structurale des ponts.

Une évaluation des charges pour diverses configurations de véhicule en vue d'un protocole d'entente sur les charges indivisibles dans les provinces de l'Atlantique a été achevée. Un consensus a été atteint à une rencontre des représentants des sections des ouvrages d'art des ministères des Transports de l'Atlantique.

Des recherches sur l'effet potentiel de l'infrastructure routière sur les estuaires à marée ont été effectuées à 13 endroits. L'information recueillie aidera à concevoir les ouvrages de remplacement aux estuaires à marée.

La Section des **matériaux** effectue des analyses pédologiques et géotechniques pour les projets routiers et d'ouvrages, et tient un inventaire des sources d'agrégats et des carrières dans la province. De l'information géotechnique préliminaire a été recueillie pour le dernier tronçon de la route 2 à quatre voies.

Le **laboratoire central** assure des services d'essai des matériaux, des mélanges d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction. Des essais ont été faits dans les laboratoires des sols, des agrégats, du liant dans le cadre du PSRR et du béton d'asphalte. Le laboratoire a maintenu son accréditation à la American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO) et a participé au Programme canadien d'échange de mélanges asphaltiques.

La Section de la **recherche** planifie, coordonne et documente les travaux de recherche technique sur les transports, évalue les produits et les matériaux pour les routes et les ouvrages, facilite le transfert de la technologie au Ministère et fournit des conseils techniques pour les programmes de recherche routière au Canada et aux États-Unis.

Construction

Objectives

Grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In achieving this process, engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program are provided as well as development of quality control standards and ensuring their uniform application.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the Department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

Work was carried out on 14 new structures contracts. In addition, work continued on 21 structures contracts carried over from the previous fiscal year. Of the 35 contracts, there were 8 bridges spanning water, 15 overpasses/underpasses, 2 structures spanning the CNR railway, 3 pipe rehabilitations, 3 box culverts, 1 steel superstructure, 2 major bridge reconstructions and a signing and lighting structure. Three concrete end result specification pilot projects were tendered. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of prestressed concrete beams, steel girders, precast concrete box culverts, large diameter concrete pipe, and precast rigid frame structures.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 175 km of provincial highways.

Thirteen end result paving contracts were completed involving rehabilitation projects and new construction continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

Construction routière

Objectifs

Le terrassement, l'asphaltage, les ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux sont exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établis conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Afin de réaliser ce processus, des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion pour le programme provincial d'immobilisation des routes et des ouvrages d'art sont offerts, ainsi que l'élaboration des normes relatives au contrôle de la qualité et la vérification de leur application uniforme.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du Ministère et effectue des inspections d'assurance de la qualité pour la fabrication des composantes en acier de superstructure, des poutres de pont en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

Les travaux ont été exécutés pour 14 nouveaux contrats d'ouvrages d'art et les travaux pour 21 contrats d'ouvrages d'art reportés de l'exercice financier précédent se sont poursuivis. Les 35 contrats comprenaient : huit ponts enjambant un cours d'eau, quinze passages supérieurs et inférieurs, deux ouvrages d'art passant au-dessus des voies ferrées du Canadien national, trois remises en état de tuyaux, trois ponceaux rectangulaires, une superstructure en acier, deux reconstructions de pont, et un ouvrage de signalisation et d'éclairage. Des appels d'offres ont été lancés pour trois projets pilotes des devis pour le béton axés sur les résultats. Des inspections de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de poutres en béton précontraint et en acier, de ponceaux rectangulaires en béton précontraint, de tuyaux grand diamètre en béton et d'ouvrages rigides en béton précontraint.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de pose de nouveaux revêtements, de renouvellement et de traitement de la surface.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 175 km de routes provinciales.

Treize contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés dans le cadre de projets de remise en état et de nouvelles constructions, contribuant à la mise en oeuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

The initiative to implement the Superpave Mix Design process is ongoing. Superpave mixtures were used on 18% of the Departments paving contracts. Performance Graded Binders are being used in all asphalt concrete mixes.

Le projet visant la mise en oeuvre d'un processus de conception d'un mélange Superpave se poursuit. Des mélanges Superpave ont été utilisés dans 18 % des contrats d'asphaltage du Ministère. Un liant routier du béton asphaltique de haut rendement est utilisé dans tous les mélanges de béton asphaltique.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 622 km of work consisting of 450 km of reseal, 104 km of second seal and 68 km of preparation and double seal (new chipseal).

La Division du traitement des surfaces (en pierres concassées bitumées) de la Section du revêtement a effectué des travaux sur 622 km, dont la pose d'une nouvelle couche sur 450 km et d'une deuxième couche sur 104 km, et la préparation et la pose d'une couche d'amorçage (nouveau revêtement en pierres concassées bitumées) sur 68 km.

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the Province.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour la construction de nouvelles routes, la réfection de routes existantes et les travaux de comté dans l'ensemble de la province.

Grading work was carried out on approximately 82 km of highway. There were 27 contracts of which 10 were new contracts and 17 were carried over from the previous fiscal year.

Des travaux de terrassement ont été exécutés sur environ 82 km de route, dans le cadre de 27 contrats dont 10 étaient des nouvelles soumissions et 17 avaient été reportés de l'exercice financier précédent.

The work involved excavation of earth and rock; the placement of borrow, base and sub base material.

Les travaux ont nécessité l'excavation de terre et de pierre, et le dépôt de matériau d'emprunt, de fondation et de sous-fondation.

Under the County Projects Program, 224 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 224 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Fourteen (14) projects on municipal highways were completed at the request of municipalities for which the Department was reimbursed.

Quatorze (14) projets sur les routes municipales ont été exécutés à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

Maintenance and Traffic

Objectives

The objectives of Maintenance and Traffic are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environmental matters, in wireless communication, and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, and buildings maintenance programs; to establish standards, develop technical training, monitor work performance and ensure maximum value of the provincial maintenance budgets; to maintain the existing highway infrastructure while ensuring the safe and effective movement of people and goods; to review, evaluate, and provide recommendations on new technologies and methods of providing maintenance services.

Entretien et circulation

Objectifs

Les objectifs de l'Entretien et de la circulation sont : offrir des compétences techniques et d'ingénierie en techniques de la circulation, questions environnementales, communications sans fil et application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers et des bâtiments; établir des normes et la formation technique; surveiller l'exécution des travaux et assurer la valeur optimale des budgets d'entretien provinciaux; entretenir l'infrastructure routière actuelle tout en assurant le déplacement efficace et sécuritaire des biens et des personnes; revoir, évaluer et fournir les recommandations sur les nouvelles technologies et méthodes de prestation des services d'entretien.

Summary of Accomplishments

The **Highway Maintenance** section is responsible for the administration of the winter and summer maintenance programs for approximately 18,000 kilometres of provincial highway. This section consists of the Summer Maintenance, Winter Maintenance, Highway Feature Inventory, and the Environment divisions.

The **Summer Maintenance** section is responsible for the administration of the Summer Maintenance Program, which includes maintenance to the roadway, surface shoulders, drainage, roadside and sign and guide rail maintenance.

The **Winter Maintenance** section is responsible for the administration of the Winter Maintenance Program which includes snow and ice control on the provincial highway system. An evaluation trial on the "prewetting of road salt" to reduce usage was initiated in 2003-2004.

The **Highway Feature Inventory** section continues to update categories of roadway features such as lane configuration, surface type, culverts, guiderail, and highway signs. This information is maintained in a Geographic Information System.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation. In an effort to be environmentally responsible and proactive, the section is involved in the identification and remediation of contaminated properties, monitoring of Department of Transportation operated public water supplies, and testing of Department of Transportation fuel installations.

The **Bridge** section is responsible for the inspection and the administration for the maintenance of approximately 2,900 structures. During the fiscal year, maintenance and repair work was carried out on approximately 650 structures including bridges, seawalls, causeways, dams, and lift gates.

The **Ferry** section is responsible for the inspection and the administration of 17 passenger / vehicle ferries, 11 of which are cable driven, and 6 are self-propelled. In 2003-2004, 3.3 million passengers used the ferry services. Major refits were completed on the MV Grand Manan and the Lady Whitehead ferries. Construction began on a new 24-car cable ferry for Gondola Point.

The **Building Maintenance** section is responsible for the maintenance of 157 buildings and 93 salt/sand storage facilities.

The **Radio Communications** section is responsible for the provision of wireless communications and technical support to all government departments and agencies and the RCMP. This service is provided through an Integrated Radio Communications System consisting of 25 main microwave towers, 11 remote spur sites, and 129 repeaters. This section

Sommaire des réalisations

La Section de **l'entretien des routes** gère les programmes d'entretien en été et en hiver d'environ 18 000 kilomètres de routes provinciales. Elle comprend les divisions suivantes : Entretien en été, Entretien en hiver, Inventaire des caractéristiques routières et Environnement.

La Section de **l'entretien en été** gère le Programme d'entretien en été qui comprend l'entretien de la chaussée, des accotements, du drainage, des bordures de route, des panneaux et des glissières de sécurité.

La Section de **l'entretien en hiver** gère le Programme d'entretien en hiver qui comprend le déneigement et le déglaçage du réseau routier provincial. Un essai « d'arrosage préventif du sel de voirie » afin de réduire l'utilisation a été effectué en 2003-2004.

La Section de **l'inventaire des caractéristiques routières** continue de mettre à jour les catégories de caractéristiques routières comme la configuration des voies, le type de surface, les ponceaux, les glissières de sécurité et les panneaux routiers. L'information est accessible dans le Système d'information géographique.

La Section de **l'environnement** fournit des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier. Comme mesure écologique et proactive, elle participe à la détermination et à la remise en état de biens-fonds contaminés, à la surveillance des sources d'approvisionnement publiques en eau exploitées par le ministère des Transports, et à l'essai des installations de carburant du Ministère.

La Section des **ponts** est chargée de l'inspection et de la gestion de l'entretien d'environ 2 900 ouvrages. Au cours de l'exercice financier de 2003-2004, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur environ 650 ouvrages, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes.

La Section des **traversiers** est chargée de l'inspection et de l'administration de 17 traversiers pour véhicules et passagers, dont 11 sont commandés par câble et 6 sont automoteurs. En 2003-2004, 3,3 millions de passagers ont utilisé les services de traversiers. D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers MV Grand Manan V et Lady Whitehead. Les travaux de construction du nouveau traversier à câble de 24 voitures pour Gondola Point ont été entrepris.

La Section de **l'entretien des bâtiments** voit à l'entretien de 157 bâtiments et de 93 installations d'entreposage de sel et de sable.

La Section des **radiocommunications** est chargée d'offrir des communications sans fil et un soutien technique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et à la GRC. Ce service est offert au moyen d'un système intégré de radiocommunication qui comprend 25 tours hertziennes principales, 11 sites de prolongement latéral à distance et

consists of the Systems, Operations, and Dispatch divisions.

The **Systems** section implemented new communication software for Commercial Vehicle Enforcement providing enhanced officer safety; upgraded communication systems for volunteer fire departments of Upper Kingsclear, Bath, Juniper, and Harvey; and designed/built an integrated common channel communication system for fire departments in the communities of Alma, Riverside Albert and Hillsborough.

The **Operations** section provides maintenance and repair to the primary microwave system, and to our various clients. Technicians responded to approximately 5,600 service calls.

The **Dispatch Services** section is responsible for the Provincial Mobile Communications Center (PMCC), and the Resource Dispatch and Control Center (RDAC). This division responded to approximately 91,200 radio calls. Winter road reports, weather conditions, road closures, ferry information, and general information to the public is disseminated through this division.

The **Traffic Engineering** section consists of the Traffic Studies, Safety Improvement, and Design division, and the Traffic Operations division.

The **Traffic Studies, Highway Safety and Design** division provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews collision statistics, and performs field investigations relating to highway safety.

Approximately 200 road safety traffic studies were completed.

Highway safety improvements included the installation of guiderail at 25 various locations, and the upgrading of 2 intersections.

The **Traffic Operations** division provides pavement markings, and maintenance of highway lighting, and extruded signing on the provincial highway system. This section also fabricates all highway signs and is responsible for work zone traffic control design in accordance with the Work Area Traffic Control Manual.

Pavement markings were applied to approximately 5,000 kilometers of provincial highways.

Approximately 69,600 highway signs were manufactured for a number of government departments, government agencies, crown corporations, and municipalities.

129 répétiteurs. La Section comprend trois divisions : Systèmes, Opérations et Services de répartition.

La Section des **systèmes** a installé un nouveau logiciel de communication pour l'application des lois sur les véhicules utilitaires, offrant une meilleure sécurité aux agents. Elle a aussi mis a niveau les systèmes de communications des services d'incendie volontaires de Upper Kingsclear, Bath, Juniper et Harvey, et conçu et construit un système intégré de communications avec voie commune pour les services d'incendie de Alma, Riverside-Albert et Hillsborough.

La Section des **opérations** fournit un service d'entretien et de réparation du système hertzien primaire, et des systèmes variés de nos clients. L'an dernier, les techniciens ont répondu à environ 5 600 appels de service.

La Section des **services de répartition** est responsable du Centre provincial de communication mobile, du Centre de contrôle et de répartition des ressources et de l'entrepôt de la section. La Division a répondu à environ 91 200 appels radio l'an dernier. Elle fournit au public des rapports sur l'état des routes en hiver, les conditions météorologiques et les fermetures de route, et de l'information générale.

La Section des **techniques de la circulation** comprend les divisions suivantes : Études de la circulation, Amélioration de la sécurité, Tracé des routes et Opérations de la circulation.

La Section des **études et techniques de la circulation, et de la sécurité routière** offre les services suivants : conception de la signalisation et de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du Programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquête sur place ayant trait à la sécurité routière.

Environ 200 études de la circulation ayant trait à la sécurité routière ont été effectuées.

Les améliorations relatives à la sécurité routière comprenaient l'installation de glissières de sécurité à 25 sites et la réfection de deux intersections.

La Division des **opérations de la circulation** est chargée du marquage sur la chaussée, et de l'entretien des dispositifs d'éclairage, et des panneaux extrudés sur le réseau routier provincial. Elle fabrique tous les panneaux routiers et détermine le contrôle de la circulation dans les zones de travail conformément au Guide de signalisation des travaux routiers.

La chaussée d'environ 5 000 kilomètres de routes provinciales a été marquée.

Environ 69 600 panneaux routiers ont été fabriqués pour des ministères et organismes du gouvernement, des sociétés de la Couronne et des municipalités.

Trans Canada Highway

Objectives

The Branch is responsible on behalf of the New Brunswick Highway Corporation to oversee the construction and operation of the Trans Canada Highway as a four-lane highway between Longs Creek and the Quebec border.

This project will include the construction of 100 km of new 4-lane highway between Grand Falls and Woodstock as well as the operation, maintenance and rehabilitation of the Trans Canada Highway from the Quebec border to Longs Creek and Route 95 between Woodstock and the United States border.

Summary of Accomplishments

Following the announcement of government approval to proceed with the project in November 2003, the Department issued a request for qualifications (RFQ). Four responses to the RFQ were received and evaluated. A request for proposals (RFP) was developed for release in April 2004.

La route transcanadienne

Objectifs

Au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick, la direction supervise la construction et l'exploitation d'un tronçon à quatre voies sur la route transcanadienne entre Longs Creek et la frontière du Québec.

Ce projet comprend la construction d'une nouvelle route à quatre voies de 100 kilomètres entre Grand-Sault et Woodstock et l'opération, la maintenance et la réhabilitation de la route transcanadienne entre la frontière du Québec et Longs Creek et la route 95 entre Woodstock et la frontière des États-Unis.

Sommaire des réalisations

Suite à l'annonce de l'approbation du gouvernement de procédé avec le projet en novembre 2003, le Ministère a lancé une demande de qualifications. Quatre réponses ont ensuite été reçues et évaluées. Une demande de proposition a été développée pour être communiquée en avril 2004.

Fredericton-Moncton Highway

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., to oversee the operation of a four-lane highway between Longs Creek and Moncton; approximately 195 km.

Summary of Accomplishments

Under management of the Branch, MRDC Operations Corporation is operating and maintaining the highway which comprises some 900 lane-km, 15 interchanges and over 38 structures.

La route de Fredericton à Moncton

Objectifs

Au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc., le Ministère supervise l'exploitation d'une route à quatre voies d'environ 195 km, entre Longs Creek et Moncton.

Sommaire des réalisations

Sous la gouverne de la Direction, la Operations Corporation de MRDC exploite et entretient la route d'environ 900 kilomètres de voie, qui comprend 15 échangeurs et plus de 38 ouvrages.

Corporate Services & Fleet Management

Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules

Financial and Administrative Services

Objectives

The objectives of Financial and Administrative Services are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the Department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval; and administer, investigate and resolve all personal and real property claims involving the Department.

Summary of Accomplishments

Departmental management was provided with timely information, budget and analytical support throughout the year in support of the construction and maintenance programs as well as the New Brunswick Highway Corporation. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure recoveries were maximized.

Policy and procedural direction was provided to districts and branches ensuring an appropriate level of internal control. Use of a government purchase card and a new accounting system for the processing of travel reimbursements and payment of foreign invoices were implemented throughout the Department.

Audit activities were coordinated with the Office of the Comptroller and the Office of the Auditor General.

Tender openings were administered resulting in the awarding of contracts for the construction and rehabilitation of the transportation infrastructure. Contract and procurement guidance was provided, and an analysis of machine rental rates and haulage rates was done. A system for the electronic requisitioning of goods and services was implemented.

Basic records management training for head office staff was completed, including awareness of employee responsibility pertaining to the Protection of Personal Information Act and the Right to Information Act. A review of current records and information management practices was undertaken. Recommendations on redesign or updating of components of the system to reflect current needs are forthcoming.

Services financiers et administratifs

Objectifs

Les Services financiers et administratifs offrent des services de consultation, de rapports financiers, comptables et budgétaires efficaces, gèrent le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du Ministère, examinent et évaluent la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du Ministère, offrent des services généraux de soutien administratif et de bureau, sauvegardent les dossiers essentiels et le matériel de bibliothèque du Ministère, fournissent des services efficaces d'extraction de documents, et gèrent, étudient et règlent les réclamations de biens réels et personnels touchant le Ministère.

Sommaire des réalisations

Les cadres du Ministère ont reçu de l'information à jour, et un soutien budgétaire et analytique au cours de l'année afin d'appuyer les programmes de construction et d'entretien, et la Société de voirie du Nouveau-Brunswick. Les ententes fédérales-provinciales à frais partagés ont été supervisées afin d'assurer le plus grand nombre de recouvrements possible.

Des conseils sur les procédures et les politiques ont été fournis aux districts et aux directions afin d'assurer un niveau de contrôle interne pertinent. La carte d'achat du gouvernement et un nouveau système de comptabilité pour le traitement des demandes de remboursements de dépenses de voyage et le paiement des factures de l'extérieur ont été implantés au Ministère.

Les activités de vérification ont été coordonnées par le Bureau du contrôleur et le Bureau du vérificateur général.

À la suite du dépouillement des soumissions présentées en réponse à des appels d'offres, des contrats ont été adjugés pour la construction et la remise en état de l'infrastructure des transports. Une orientation concernant les contrats et les approvisionnements a été fournie et une analyse des taux de location de machines et de transports a été effectuée. Un système de commande électronique de biens et de services a été établi.

La formation du personnel du bureau central relative à la gestion de base des dossiers a été achevée, y compris la sensibilisation à la responsabilité du personnel ayant trait à la Loi sur la protection des renseignements personnels et à la Loi sur le droit à l'information. Une étude des méthodes de gestion de l'information et des dossiers a été entreprise. Des recommandations seront formulées sur la mise à niveau ou la restructuration du système afin de refléter les besoins actuels.

Property claims against the Department were investigated with a view to fair settlements and minimizing reoccurrences where possible. A database was developed to provide statistics and accurate information retrieval.

Departmental telecommunication, office furniture & equipment requirements, accommodation management and general office support services were provided.

Human Resources

Objectives

The Department achieves its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Department provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Department also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity and Official Languages.

Summary of Accomplishments

During the year, the Department employed approximately 2,500 regular, seasonal, part-time and term employees. Competitions were held, in accordance with the Civil Service Act, ensuring competent staff are in place to meet the objectives of the Department.

The Department continued to pursue initiatives that facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups.

A new collective agreement was signed with the New Brunswick Public Employees Association representing the Technical Group of Engineering Technicians, Highway Supervisors and Appraisers. Negotiations were initiated with the Canadian Union of Public Employees Local 1190, representing the General Labour and Trades Group.

In response to the Department's goal to promote accident prevention with a view to ensuring safe workplaces and safe work practices, a new Incident Investigation Program was developed and a review was conducted of bridge maintenance safety procedures. The Joint Health and Safety Committees continued to be active in the promotion and monitoring of safety throughout the Department. Application of the WHSCC

Les réclamations pour dommages aux biens réels contre le Ministère ont fait l'objet d'une enquête visant à en arriver à un règlement juste et à éviter une répétition, dans la mesure du possible. Une base de données a été créée afin de fournir des données et d'extraire de l'information exacte.

Les besoins en télécommunications, en meubles et en équipement de bureau, la gestion des locaux et les services généraux de soutien administratif ont été adressés.

Ressources humaines

Objectifs

Le Ministère réalise ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin de réaliser sa mission, le Ministère fournit des services pour attirer, recruter et maintenir les candidats les plus compétents. Il offre aussi au personnel l'occasion de maintenir ses compétences relatives aux nouveautés technologiques et aux nouvelles attentes en matière de rendement. Il fournit des services de négociation collective et de résolution des conflits, et des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. Le Ministère met aussi en œuvre les programmes inclus dans son mandat comme Égalité d'accès à l'emploi, Égalité en matière d'emploi et Langues officielles.

Sommaire des réalisations

Au cours de l'année, le Ministère a embauché environ 2 500 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée. Des concours ont été lancés conformément à la *Loi sur la Fonction publique*, afin qu'un personnel compétent soit en place pour réaliser les objectifs du Ministère.

Le Ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles.

Une nouvelle convention collective a été signée avec l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick qui représente le groupe technique des techniciens des travaux de génie, des surveillants routiers et des évaluateurs. Des négociations ont été entreprises avec la section locale 1190 du Syndicat canadien de la fonction publique qui représente le groupe des manœuvres et hommes de métier.

Un nouveau programme d'enquête sur les incidents a été mis sur pied et une étude des méthodes sécuritaires d'entretien des ponts a été effectuée afin d'atteindre l'objectif du Ministère de promouvoir la prévention des accidents en vue de créer des milieux de travail sécuritaires et d'adopter des méthodes de travail sécuritaires. Les comités mixtes de santé et de sécurité ont continué à jouer un rôle actif dans la promotion et la

Health and Safety Improvement System continued with Districts achieving safety improvements from initiatives included in their annual health and safety improvement plans. Employees continue to receive a range of safety training in response to legislated and occupational needs.

There were 208 personal injury claims during the fiscal period, an 11% reduction from the previous period.

The Department of Transportation recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice. In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the Department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Thirty-six employees participated in second-language training throughout the year.

One complaint was filed under the Official Languages Act from April 1, 2003 to March 31, 2004. The complaint involved language of destination signs. The complaint was substantiated and resolved.

Information Systems

Objectives

The information technology implementation and support process is responsible to ensure an appropriate technology infrastructure exists that meets the current and future business requirements of the Department. This includes desktop and server computers, operating system and software, as well as data communications networks. It also includes providing and supporting the necessary applications to facilitate the delivery of the Department's business requirements. The information technology support process also assists Branches and Districts in leveraging new technology to improve their business processes and ensure implementation in a timely and cost efficient manner.

Summary of Accomplishments

The Branch works daily to support the technology tools used by 1200 staff to accomplish their work.

This past year involved business and system analyses to find an improved automated solution in the delivery of maintenance management for the provincial transportation network.

surveillance de la sécurité au sein du Ministère. La mise en œuvre du système d'amélioration de la santé et de la sécurité de la CSSIAT s'est poursuivie. Les districts ont amélioré la sécurité dans les projets figurant dans leurs plans annuels d'amélioration de la santé et de la sécurité. Les employés continuent de recevoir divers types de formation en matière de sécurité, en réponse aux besoins professionnels et légiférés.

Au cours de l'exercice financier, 208 réclamations pour dommages corporels ont été présentées, soit une réduction de 11 % par rapport à la période précédente.

Le ministère des Transports reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle de son choix. Selon son mandat qui consiste à dispenser aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le Ministère offre aux employés l'occasion d'acquérir et de maintenir des capacités dans la deuxième langue officielle. Trente-six employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Une plainte a été déposée en vertu de la *Loi sur les langues officielles* entre le 1er avril 2003 et le 31 mars 2004. Elle avait trait à la langue sur des panneaux de destination. Elle était fondée et elle a été résolue.

Systèmes d'information

Objectifs

Le processus de soutien et de mise en œuvre de la technologie de l'information a pour but d'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate pour répondre aux besoins actuels et futurs du Ministère en matière de gestion. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau, les serveurs, les systèmes d'exploitation, les logiciels et les réseaux de communication des données. Elle consiste aussi à fournir et à appuyer les applications nécessaires pour répondre aux besoins du Ministère en matière de gestion. Le processus aide aussi les directions et les districts à améliorer leurs méthodes de gestion et à assurer leur mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Sommaire des réalisations

La Direction offre quotidiennement un appui aux outils technologiques utilisés par 1 200 employés dans l'exercice de leurs fonctions.

Au cours de l'année, des analyses relatives aux systèmes et à la gestion ont été effectuées afin de trouver une meilleure solution automatisée à la prestation de la gestion de l'entretien du réseau des transports provincial.

In our effort to provide more efficient and effective services, we also completed the first phase of an initiative to provide improved digital mapping.

As well, to improve delivery of the maintenance process, we provided computers and training to 130 Maintenance Supervisors throughout the province.

The Branch has supported the improvement of internal websites for more timely and effective communication to staff.

Finally, in the process of enhancing the Department's management of assets, we assisted in the completion of initial phase of the Asset Management Project; a project established to better manage roads, bridges, and other assets under the Department's responsibility. This phase included establishing the vision of the new process, a review of industry best practices, a Canadian jurisdictional review, and a high-level design of the new asset management process.

Afin d'offrir des services plus efficaces, nous avons achevé la première phase d'un projet visant à fournir une cartographie numérique améliorée.

Afin d'améliorer la prestation du processus d'entretien, nous avons fourni des ordinateurs à 130 surveillants de l'entretien dans la province et nous les avons formés.

La direction a appuyé l'amélioration des sites Web internes pour que les communications avec le personnel soient plus efficaces et offertes dans un délai raisonnable.

Enfin, dans le cadre du processus d'amélioration de la gestion des actifs du Ministère, nous avons participé à l'achèvement de la première étape du projet de gestion des actifs qui a été établi afin de mieux gérer les routes, les ponts et les autres immobilisations qui relèvent du Ministère. Cette étape comprenait la création d'une vision du nouveau processus, un examen des meilleures pratiques dans l'industrie, une étude des instances canadiennes et une conception de haut niveau du nouveau processus de gestion des actifs.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency (VMA) is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, VMA provides high quality fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long-term financial sustainability. VMA is committed to providing an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs while meeting environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The 2003-04 Annual Business Plan was developed by management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflected the mix of vehicles and operating conditions within client departments.

The financial statements of VMA, for 2003-04, consolidated to the accounting procedures of the province showed total expenditures of $63.1 million with revenues obtained from clients and the disposal of assets at $69.6 million. VMA spent $7.5 million, to purchase new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules (AGV) a la mission d'offrir au gouvernement des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules, d'une manière rentable et selon les normes établies, afin de permettre aux clients de fournir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'AGV offre un service d'acquisition, d'entretien et de cession de véhicules de qualité à des fins de viabilité financière à long terme. Elle veut assurer une opération axée sur des services aux clients novateurs et concurrentiels, qui répond aux besoins de la clientèle tout en respectant les normes relatives à la sécurité et à l'environnement.

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a préparé et soumis à l'approbation du gouvernement son plan opérationnel annuel de 2003-2004. Le plan décrit les mesures pluriannuelles et le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement dans les ministères clients.

Les états financiers de l'AGV, en 2003-2004, qui ont été consolidés selon les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 63,1 millions de dollars et des recettes provenant des clients et de la cession des véhicules de 69,6 millions de dollars. L'AGV a dépensé 7,5 millions de dollars pour l'achat de véhicules et d'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères.

During 2003-04, VMA conducted a study of the fleet insurance program. The study consisted of a comprehensive review of its automobile loss history; a review of the legislative requirements for insurance within the Province; the provision of an actuarial review of the loss data for the Province; and the development of options to the existing program.

En 2003-2004, l'AGV a effectué une étude du programme d'assurance du parc de véhicules. Cette étude comprenait un examen général des pertes de véhicules, un examen des exigences législatives sur l'assurance dans la province, la préparation d'un examen actuariel des données sur les pertes pour la province et l'élaboration d'options relatives au programme actuel.

In the Fall of 2003, VMA was directed by government to obtain insurance quotations that would effectively transfer more risk to the government when negotiating for the renewal of its automobile insurance policies. Although these quotations were received, it was determined that the current policy basis was more cost effective.

À l'automne de 2003, le gouvernement a demandé à l'AGV d'obtenir des propositions de primes d'assurance qui transférerait plus de risque au gouvernement, lors de la négociation du renouvellement de ses polices d'assurance automobile. Ces propositions ont été obtenues. Il a toutefois été déterminé que la police actuelle était la plus rentable.

The operation of environmentally friendly repair facilities and fuel sites continued. During the year VMA conducted extensive testing and monitoring of all fuel sites, replaced the in-ground fuel system with an environmentally friendly above ground system at the Minto and Moss Glen district maintenance facilities and funded 15 remediation projects.

L'exploitation de postes d'essence et d'installations de réparations conviviales s'est poursuivie. Au cours de l'année, l'AGV a effectué une surveillance et un essai rigoureux de tous les postes d'essence, et a remplacé le système d'approvisionnement en carburant souterrain par un système hors-sol plus convivial aux installations d'entretien de Minto et de Moss Glen. Elle a aussi subventionné 15 projets de remise en état.

During the latter part of the fiscal year, VMA initiated a client survey to obtain input on the various services being provided at its repairs facilities, fuel sites and central business office. The tabulation and the release of the overall results of the survey will be contained in a summary report to be released in 2004.

Au cours du dernier trimestre de l'exercice financier, l'AGV a entrepris un sondage auprès des clients afin de connaître leurs réactions aux divers services offerts à ses installations de réparation et postes d'essence, et au bureau central. Les résultats généraux du sondage seront compilés et publiés dans un sommaire en 2004.

Technical training was offered to shop personnel exceeding 210 person-days of actual training. Training initiatives conducted during this year included technical training for mechanics, training to stores personnel and introductory courses to new equipment to address the training needs of operational personnel.

La formation technique a été offerte au personnel d'atelier, la formation réelle ayant dépassé 210 jours-personnes. Les projets de formation mis sur pied au cours de l'année comprenaient la formation technique des mécaniciens, la formation du personnel du magasin et des cours d'initiation au nouvel équipement afin de répondre aux besoins du personnel des opérations en matière de formation.

Policy, Development & Intergovernmental Relations

Politiques, du développement et des relations intergouvernementales

Strategic Development and Intergovernmental Relations

Objectives

To develop strategies to improve departmental effectiveness, operational efficiency and to provide corporate advice, direction and support on strategic transportation opportunities and/or projects. Objectives will be accomplished through the development and facilitation of effective collaboration and partnership among all levels of government (federal, provincial and municipal)

Summary of Accomplishments

In 2003-04, corporate support was provided to the Department through the coordination of Branch and District input to the Departmental Strategic Plan and providing resource information as required to assist in strategic planning and reporting.

In 2003-04, further development of the Asset Management process continued. Project planning was completed and work was initiated on the development of a Business Framework for implementing an enhanced strategic approach to managing, building and operating departmental assets.

Support was provided on a number of strategic issues of importance for the Province including initiatives to acquire federal infrastructure funding to enhance strategic highways and border crossings. In November 2003, the Province and the Federal government announced the provision of $95 million toward border improvements at Woodstock/Houlton and St. Stephen /Calais. Other areas of activity included work toward the establishment of a federal/provincial funding agreement for the development of a Road Weather Information System and Routes 11 and 17.

Departmental representation and/or support work was provided for various intergovernmental committees in support of the Council of Deputy Ministers of Transportation including the National Highway System Review, Urban Transportation, Multimodal and Full Cost Accounting Task Forces.

Sustainable transportation and issues of climate change continued to be an area of focus in 2003-04. Departmental input was provided in the development of a provincial climate change action plan and departmental representation was provided on various other initiatives both at the provincial and national level.

Développement stratégique et relations intergouvernementales

Objectifs

La Direction élabore des stratégies visant à accroître l'efficacité ministérielle et opérationnelle, et elle offre des conseils, une orientation et un soutien pour les projets de transport stratégiques. Les objectifs seront atteints par une collaboration et un partenariat efficace entre tous les ordres d'administration (fédéral, provincial et municipal).

Sommaire des réalisations

En 2003-2004, la Direction a offert un soutien général au Ministère en coordonnant la participation des directions et des districts au Plan stratégique du Ministère et en fournissant l'information nécessaire sur les ressources pour appuyer la planification stratégique et la présentation de l'information.

L'élaboration du processus de gestion des actifs s'est poursuivie en 2003-2004. La planification du projet a été achevée et les travaux ont été entrepris sur l'élaboration d'un cadre stratégique en vue d'une meilleure approche stratégique à la gestion, à la construction et à l'exploitation des actifs du Ministère.

Un soutien a été fourni sur diverses questions stratégiques importantes pour la province, y compris les projets d'acquisition de fonds d'infrastructure du gouvernement fédéral afin d'améliorer les routes et les passages frontaliers stratégiques. En novembre 2003, les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé l'octroi de 95 millions de dollars pour améliorer les passages frontaliers de Woodstock-Houlton et de St. Stephen-Calais. Les autres secteurs d'activité comprenaient des démarches en vue de conclure une entente de financement fédérale-provinciale sur le développement d'un système d'information météorologique routière, et des routes 11 et 17.

La Direction a représenté le Ministère à divers comités intergouvernementaux ou effectué des travaux afin d'appuyer le Conseil des sous-ministres des transports, y compris pour l'étude du réseau routier national, le Groupe de travail sur les transports urbains et les Groupes de travail multimodal et sur la comptabilisation du coût complet.

Le transport durable et les changements climatiques demeurent un domaine d'intérêt en 2003-2004. La direction a participé à l'élaboration d'un plan d'action provincial sur les changements climatiques et a représenté le Ministère à divers autres projets à l'échelle nationale et provinciale.

Work continued on matters respecting the development of effective trade corridors and safe and efficient border travel. Representation was maintained on various national, regional and interdepartmental committees with a view of improving the transportation of people and goods across New Brunswick borders.

Issues regarding the impact of new federal transportation security regulations on New Brunswick industry and transportation providers were monitored and interventions made as appropriate.

Work continued in the area of Urban Transportation and Special Needs Transportation which were transferred to the Branch in February 2004.

Under the provincial Vehicle Retrofit Program, a total of 60 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessible features for their vehicle were approved in 2003-04.

Les travaux se sont poursuivis en vue de l'aménagement de corridors commerciaux efficaces, et de la circulation efficace et sécuritaire aux frontières. La Direction a continué de siéger à divers comités nationaux, régionaux et interministériels dans le but d'améliorer le transport des biens et des personnes aux frontières du Nouveau-Brunswick.

Les enjeux relatifs à l'impact des nouveaux règlements fédéraux reliés à la sécurité des transports sur les fournisseurs de services de transport et sur l'industrie du Nouveau-Brunswick ont été surveillés. Des interventions ont été faites au besoin.

Les travaux se poursuivent dans le secteur des transports urbains et des transports visant à répondre aux besoins spéciaux qui a été transféré à la direction en février 2004.

Dans le cadre du Programme provincial de remise en état des véhicules, 60 subventions visant à aider des particuliers ou des fournisseurs de transport à acheter des dispositifs d'accessibilité pour leurs véhicules ont été approuvées en 2003-2004.

Transportation Policy

Objectives

To provide corporate support and policy development to the Department in the areas of passenger and freight transportation that encompasses both federal and provincial jurisdictional responsibilities and are in support of a safe, efficient and accessible transportation system in New Brunswick.

Summary of Accomplishments

Trucking policies are developed concerning highway gross weight classifications, spring weight restrictions and truck size and weight regulations. In spring 2004 the spring weight restrictions were simplified with fixed commencement and finish dates introduced that apply uniformly across the province. In support of trucking industry regulatory harmonization, two discussion papers were developed for the movement of oversize loads through Atlantic Canada and for pilot car driver training and certification. A similar initiative is underway for the harmonization of policies and practices for overweight loads as well.

Trucking regulation enforcement is assisted through the operation of highway scales that are constructed and maintained by the Department and operated by the Department of Public Safety. Major scale facility repairs/upgrades were completed at St. Jacques, Longs Creek, Fairvale and Nelson and scale equipment was installed at a new site near Tracadie-Sheila.

The Department has legislative authority to permit indivisible oversize and overweight loads transported by truck and unique vehicle configurations to travel on New Brunswick highways.

Politiques des transports

Objectifs

La Direction offre au Ministère un soutien général et élabore des politiques dans les domaines du transport des passagers et des marchandises qui comprennent les responsabilités fédérales et provinciales, et qui appuient un réseau de transport sécuritaire, efficace et accessible au Nouveau-Brunswick.

Sommaire des réalisations

Les politiques de camionnage sont établies pour les catégories de poids brut sur les routes, les restrictions de poids au printemps et la réglementation des charges et des dimensions des camions. Au printemps de 2004, les restrictions de poids au printemps ont été simplifiées en adoptant des dates d'entrée en vigueur et de levée des restrictions appliquées uniformément dans la province. Afin d'appuyer l'harmonisation de la réglementation de l'industrie du camionnage, deux documents de travail ont été préparés sur le déplacement des charges surdimensionnées au Canada atlantique, et sur la formation et la certification des conducteurs de véhicules d'accompagnement. Un projet semblable est en cours en vue d'harmoniser les politiques et les pratiques relatives aux charges excédentaires.

L'application de la réglementation du camionnage est appuyée par l'exploitation de pesées routières construites et entretenues par le Ministère, et exploitées par le ministère de la Sécurité publique. D'importantes réparations et améliorations ont été effectuées aux pesées de Saint-Jacques, Longs Creek, Fairvale et Nelson. De l'équipement de pesée a été installé au nouveau site près de Tracadie-Sheila.

Le Ministère a le pouvoir législatif d'autoriser le transport de charges de poids et de dimensions excédentaires indivisibles par camion et configurations spéciales de véhicule sur les routes du Nouveau-Brunswick.

Over 14,600 permits were issued during 2003-2004.

The Department participates on the board of ITS Canada and the Steering Committee of the I-95 Corridor Coalition to ensure development and implementation of ITS technologies. The Department hosted the ITS Canada 2003 Annual Conference and General Meeting which promoted ITS Intermodal Directions and Connections.

With respect to marine issues, the Port of Newcastle passed from Federal Government ownership to the Miramichi Port Committee, a local not-for-profit corporation. The federal Port Divestiture Program involves the transfer of federal ports to provincial or municipal governments, or other organisations, who are able to operate them in a manner more responsive to the needs of local users and the community.

Air industry issues in Canada are dominated by financial difficulties. New Brunswick regional/local airports are experiencing difficulties with scheduled air service ending at St. Leonard in January 2003, at Charlo in June 2002 and at Miramichi in January 2001. Bathurst remains as New Brunswick's only small/regional airport with scheduled air service. Efforts are ongoing to impress on the federal government the need to keep these airports open for future scheduled service, general aviation services, forest fire protection, air ambulance search, rescue flights etc., and in general support of economic and social development objectives.

The challenges of the three National Airports at Fredericton, Moncton and Saint John include the air traveler security charge, airport rent and NavCanada fee increases. Direct air service to New England is an objective of the Government. Fredericton successfully began a travel bank promotion to attract an airline to provide a direct Fredericton to New England passenger service. This new service, provided by Delta, started in August 2003 and is between Fredericton and Boston.

Air Canada filed for bankruptcy protection under the Company Creditor's Arrangement Act in April 2003. The Department monitored Air Canada's restructuring process since any reduction of service would have a significant impact on passenger services and airports in New Brunswick.

Consultations with the federal government, air carriers, airport authorities and other air industry stakeholders were held concerning safety, security, improved air access to and from New Brunswick, improved policies that foster competition and growth of the air industry.

The Department consults with the federal government, CN, New Brunswick East Coast Railway and New Brunswick Southern Railway for improved rail access to central Canadian

Plus de 14 600 permis ont été délivrés en 2003-2004.

Le Ministère est représenté au conseil de STI Canada et au comité directeur de la Coalition du corridor de la route I-95 afin d'assurer le développement et la mise en œuvre des technologies de STI. Le Ministère a accueilli la Conférence annuelle et l'assemblée annuelle 2003 de STI Canada qui visaient à promouvoir les branchements et directions intermodales des STI.

Quant aux questions marines, la propriété du port de Newcastle est passée du gouvernement fédéral au Comité du port de Miramichi, une société locale à but non lucratif. Le Programme fédéral de dévolution des ports comprend le transfert des ports fédéraux aux gouvernements provinciaux, aux administrations locales ou à d'autres organisations qui peuvent les exploiter de manière à mieux répondre aux besoins des utilisateurs locaux et de la communauté.

L'industrie aérienne au Canada éprouve des difficultés financières. Les aéroports régionaux et locaux du Nouveau-Brunswick ont aussi des problèmes quant à la suspension du service aérien régulier à Saint-Léonard en janvier 2003, à Charlo, en juin 2002 et à Miramichi, en janvier 2001. Bathurst demeure le seul petit aéroport régional du Nouveau-Brunswick qui offre un service aérien régulier. Les efforts se poursuivent pour faire comprendre au gouvernement fédéral le besoin de maintenir ces aéroports ouverts afin d'assurer un service aérien régulier, des services d'aviation généraux, la protection contre les feux de forêt, l'ambulance aérienne, les vols de recherche et de sauvetage, etc., et afin d'accorder un appui général aux objectifs de développement social et économique.

Les défis que doivent relever les trois aéroports nationaux de Fredericton, Moncton et Saint-Jean comprennent les droits pour la sécurité des passagers du transport aérien, le loyer de l'aéroport et la hausse des frais de NavCanada. Fredericton a entrepris avec succès la promotion d'une banque de voyages pour attirer une compagnie aérienne pour offrir un service direct entre Fredericton et la Nouvelle-Angleterre. Ce nouveau service offert par Delta a été mis sur pied en août 2003 entre Fredericton et Boston.

Des consultations ont été effectuées auprès du gouvernement fédéral, des transporteurs aériens, des administrations aéroportuaires et d'autres intervenants de l'industrie aérienne concernant la sécurité, l'accès aérien amélioré à destination et en provenance du Nouveau-Brunswick, et les politiques améliorées favorisant la concurrence et la croissance de l'industrie aérienne.

Air Canada s'est placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en avril 2003. Le Ministère a suivi le processus de restructuration d'Air Canada car une réduction de service aurait un impact considérable sur les services passagers et les aéroports au Nouveau-Brunswick.

Le Ministère consulte le gouvernement fédéral, le CN, la New Brunswick East Coast Railway et la New Brunswick Southern Railway pour améliorer l'accès ferroviaire aux

and U.S. markets and for the shift of freight from truck to rail where feasible to realize benefits associated with highway infrastructure preservation, reduced truck volumes, shipping efficiency, fuel savings and reduced air emissions.

marchés du centre du Canada et des États-Unis, et pour la transition du transport par camion au chemin de fer, lorsque cela est possible, afin de profiter des retombées associées à la sauvegarde de l'infrastructure routière, au nombre réduit de camions sur les routes, à l'efficacité des transports, aux économies sur l'essence et aux émissions atmosphériques réduites.

The Department continues to work with VIA Rail Canada to seek options for new, restored and enhanced passenger railway services in New Brunswick.

Le Ministère continue de collaborer avec VIA Rail Canada afin de trouver des choix de services ferroviaires pour passagers nouveaux, rétablis ou améliorés au Nouveau-Brunswick.

The Department is working with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006, with the objective of reducing railway crossing and trespassing incidents by 50% by the year 2006. The Department sits on the D2006 Education Committee, which won a National Transportation Week Award for the creation of an inter-active rail safety CD-Rom. The Department also chairs the provincial Operation Lifesaver Steering Committee which promotes highway/railway safety through education and awareness programs and activities. In addition, work continues on a federal/provincial committee on railway regulation harmonization. The Department is the regulatory authority under the *New Brunswick Short Line Railway Act*.

Le Ministère collabore avec Transports Canada à un projet ferroviaire national, Direction 2006, afin de réduire de 50 % d'ici 2006, les incidents d'intrusion et aux passages à niveau. Le Ministère est représenté au Comité D2006, qui a remporté un prix de la Semaine nationale des transports pour la création d'un CD-Rom interactif sur la sécurité ferroviaire. Le Ministère préside aussi le Comité directeur provincial de Opération Gareautrain qui fait la promotion de la sécurité routière et ferroviaire au moyen d'activités et de programmes d'éducation et de sensibilisation. Les travaux d'un comité fédéral-provincial d'harmonisation de la réglementation ferroviaire se poursuivent. Le Ministère est l'autorité de réglementation de la *Loi sur les chemins de fer de courtes lignes* du Nouveau-Brunswick.

The Railway Safety Program funds regular maintenance and upgrading of approximately 246 signalized highway-railway grade crossing and grade crossing warning systems within the province in addition to inspection services contracted to Transport Canada. Included in this program are public awareness efforts to improve safety at these intersections.

Le Programme de sécurité ferroviaire subventionne l'entretien et le terrassement d'environ 246 passages à niveau avec signalisation, et les systèmes d'alarme aux passages à niveau dans la province, en plus des services d'inspection à contrat pour Transports Canada. Ce programme comprend des efforts de sensibilisation du public afin d'accroître la sécurité à ces intersections.

An Accessible Transportation Workshop was held on May 27, 2003 organized by the Department of Transportation. The purpose of the workshop was to bring together various stakeholders in the province to assess provincial needs and possible options to address those needs. In addition the Department also participated with a transportation group with the Easter Seals/March of Dimes and with other programs such as the Adaptive Driver Training Service and the Access to Travel website.

Le ministère des Transports a organisé, le 27 mai 2003, un atelier sur les transports accessibles. Le but était de regrouper divers intervenants de la province afin d'évaluer les besoins provinciaux et les moyens disponibles pour combler ces besoins. Le Ministère participe aussi à un groupe des transports concernant la Campagne du timbre de Pâques et la Marche des dix sous, et à d'autres programmes comme le site Web Voyage accessible et le service de formation adaptée des conducteurs.

The Provincial Government's Executive Flight Service (EFS) is managed in the Department to provide safe, cost effective and timely air transportation for the Premier, Cabinet Minister's and other senior government officials.

Le service de vols pour cadres du gouvernement provincial est géré par le Ministère pour assurer le transport aérien sécuritaire, rentable et dans un délai raisonnable du premier ministre, des ministres et d'autres hauts fonctionnaires.

Financial Information **Information financière**

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Revenue and Recoveries / État des recettes et recouvrements
For the Fiscal Year Ended 31 March 2004 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2004
Unaudited / Non verifiés
$000

Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placement				
Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	-	8	8	
	-	8	8	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - Droits	775	877	102	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	35	24	(11)	
Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - Droits	20	16	(4)	
	830	917	87	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,000	2,029	29	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	160	167	7	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,160	1,185	25	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	105	110	5	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	65	75	10	
	3,490	3,567	77	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10	382	372	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	-	15	15	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40	14	(26)	
	50	411	361	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	80	82	2	
	80	82	2	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	4,450	4,985	535	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - Provenance interne				
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	71	71	
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	170	170	
Other / Autres	175	156	(19)	
	175	397	222	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	35,425	38,040	2,615	A1
Canada/New Brunswick Strategic Infrastructure Fund, Route 2 / Programme Stratégique d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick (route 2)	4,875	7,737	2,862	A2
Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente Stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau Brunswick	4,025	3,905	(120)	
	44,325	49,682	5,357	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	44,500	50,079	5,579	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Expenditures / État des dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2004/ Pour l'année financière terminée le 31 mars 2004
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main *Estimates* / Budget principal	Budget *Adjustments* / Révisions budgétaires *	Amended *Budget* / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire						
Administration / Administration	20,740	154	20,894	19,808	1,086	B1
Policy, Development and Intergovernmental Relations / Élaboration des Politiques et Relations Intergouvernementales	2,958	2	2,960	2,814	146	
Maintenance / Entretien	56,530	122	56,652	53,905	2,746	B2
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	51,833	716	52,549	58,115	(5,566)	B3
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,603	58	4,661	4,556	105	
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	9,966	6	9,972	10,590	(618)	B4
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	146,630	1,058	147,688	149,788	(2,100)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	24,300	-	24,300	21,268	3,032	B5
Permanent Highways / Routes permanentes	65,700	-	65,700	65,518	182	
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/N-B sur l'amélioration des routes	72,000	-	72,000	78,922	(6,922)	B6
Canada-New Brunwick Strategic Highway Infrastructure Program / Programe stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	9,000	-	9,000	8,741	259	
Canada-New Brunwick Strategic Infrastructure Program, Route 2 / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau Brunswick (route 2)	25,000	-	25,000	28,164	(3,164)	B7
Total - Capital Account / Compte de capital	196,000	-	196,000	202,613	(6,613)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government relating to wage settlements.

* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement central concernant les règlements salariaux.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2004
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes ordinaire par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2004
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Administration/ Administration	Policy Development, and Intergovern-mental Relations/ Élaboration des Politiques et Relations Intergouvernementales	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction de ponts et routes	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau Brunswick	Total Ordinary/ Total ordinaire
Bathurst	1,130		4,405	7,378			12,913
Miramichi	793		3,243	3,994			8,031
Moncton	1,168		7,888	11,271			20,327
Saint John	1,407		13,293	11,801			26,501
Fredericton	1,639		9,431	12,927			23,998
Edmundston	936		4,144	6,197			11,277
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation			10,468	299			10,767
Highway Design / Tracé des routes					1,661		1,661
Construction / Construction					850		850
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains					2,045		2,045
Transportation Policy / Politiques des transports		2,337					2,337
Strategic Development and Intergovernmental Relations/ Développement stratégique et relations intergouvernementales		477					477
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration	8,822		893	4,248			13,963
Information Systems / Systèmes d'information	2,749						2,749
Human Resources / Ressources humaines	1,163						1,163
Vehicle Management / Gestion des véhicules			140				140
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick						10,590	10,590
	19,808	2,814	53,905	58,115	4,556	10,590	149,788

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2004
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes de capital par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2004
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanentes	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	Canada/NB Strategic Highway Infrastructure Program / Programme stratégique d'infrastructure routière Canada/NB	Canada/NB Strategic Infrastructure Program Rte. 2 Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick Rte.2	Total Capital/ Capital total
Bathurst	1,071	14,999				16,070
Miramichi	1,191	8,767				9,958
Moncton	12,159	12,445	445			25,049
Saint John	3,667	8,520	20,634			32,821
Fredericton	1,003	8,749	13,487	6,676	12,111	42,027
Edmundston	495	7,350	44,178	2,064		54,087
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation		293				293
Highway Design / Tracé des routes	1,680	1,659	11		6,046	9,396
Construction / Construction		1,063				1,063
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains		1,435	168		7,073	8,676
Transportation Policy / Politiques des transports		142				142
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration		97			25	122
Information Systems / Systèmes d'information					1,177	1,177
Trans Canada Highway Project / Projet de la route transcanadienne					1,731	1,731
	21,268	65,518	78,922	8,741	28,164	202,613

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2004/ Pour l'année financière terminée le 31 mars 2004
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	5,219	4,684	(535)	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	69,531	69,028	(503)	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	650	323	(327)	
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages	-	92	92	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	102	102	
Total Revenue / Recettes totales	70,181	69,545	(636)	
Expenditures / Dépenses				
Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	55,981	55,549	432	
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicules et du matériel	7,000	7,540	(540)	C2
Total Expenditures / Dépenses globales	62,981	63,089	(108)	
Closing Balance / Solde de clôture	12,419	11,140	(1,279)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

The following are explanations of variances exceeding $500.

Revenue ($000)

A1. Canada/NB Highway Improvement Agreement- $2,615 (over)

Higher recoveries as a result of higher cost-shared expenditures.

A2. Strategic Infrastructure Fund, Route 2 - $2,862 (over)

Higher recoveries as a result of higher cost-shared expenditures.

Expenditures ($000)

B1. Administration - $1, 086 (under)

The under expenditure in administration is primarily due to reductions in furniture & equipment purchases, travel costs, and lower than expected payments for Workers Compensation.

B2. Summer Maintenance- $2,746 (under)

The under expenditure in maintenance is spread out over several components. In particular, reduced expenditures were realized in summer and bridge maintenance activities which more than offset an over-expenditure in ferry maintenance due to increased operating costs.

B3. Winter Maintenance - $5,566 (over)

It is difficult to predict annual snow and ice conditions. Actual expenditures are dependent on the length and severity of the winter, which is influenced by the location, intensity, timing and frequency of storms, as well as the types of weather and temperature fluctuations.

B4. New Brunswick Highway Corporation - $618 (over)

The majority of the variance is due to timing differences between calendar years for payments required by the operations and maintenance agreement for the Fredericton – Moncton highway.

Notes

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

Recettes ($000)

A1. Entente Canada – Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes – 2 615 $ (en trop)

Recouvrements plus élevés en raison de dépenses à frais partagés plus élevées.

A2. Fonds sur l'infrastructure stratégique, Route 2 – 2 862 $ (en trop)

Recouvrements plus élevés en raison de dépenses à frais partagés plus élevées.

Dépenses (000 $)

B1. Administration – 1 086 $ (en moins)

Sous-utilisation des fonds d'administration surtout attribuable aux réductions des achats de mobilier et d'équipement, et des frais de déplacement, et aux paiements des indemnisations de travail moins élevés que prévu.

B2. Entretien en été – 2 746 $ (en moins)

Sous-utilisation des fonds d'entretien répartie entre plusieurs éléments. Plus précisément, dépenses des activités d'entretien des ponts et en été moins élevées, ce qui a plus que compensé un dépassement pour l'entretien des traversiers en raison des coûts d'exploitation accrus.

B3. Entretien en hiver – 5 566 $ (en trop)

Il est difficile de prévoir la neige et le verglas en hiver. Les dépenses réelles dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver qui subit l'influence du lieu, de l'intensité, du moment et de la fréquence des tempêtes ainsi que des types de température et des fluctuations météorologiques.

B4. Société de voirie du Nouveau-Brunswick – 618 $ (en trop)

Écart surtout attribuable aux différences d'échelonnement entre les années civiles des paiements requis dans le cadre de l'entente sur l'exploitation et l'entretien de la route de Fredericton à Moncton.

B5. Permanent Bridges - $3,032 (under)

Underexpenditures on various projects; planned surplus to offset overexpenditures in other programs.

B6. Canada/NB Highway Improvement Program - $6,922 (over)

Bid prices higher than design estimates due to increased petroleum product costs, primarily asphalt.

B7. Canada – New Brunswick Strategic Infrastructure Program, Route 2 $3,164 (over)

Pre-construction was expedited for completion of TCH twinning in order to meet government's 2007 opening deadline.

Vehicle Management ($000)

C1. Chargebacks - $503 (under)

Decrease in usage resulted in lower charge-back recoveries and fuel revenues.

C2. Vehicle and Equipment Purchases – $540 (over)

Increase in capital spending, partially offset by lower fuel expenditures.

B5. Ponts permanents – 3 032 $ (en moins)

Sous-utilisation des fonds sur certains projets. Excédent prévu pour compenser le dépassement des dépenses d'autres programmes.

B6. Programme Canada – Nouveau-Brunswick d'amélioration des routes – 6 922 $ (en trop)

Soumissions plus élevées que les estimations en raison des coûts accrus des produits pétroliers, surtout le bitume.

B7. Programme stratégique d'infrastructures routières Canada – Nouveau-Brunswick, Route 2 – 3 164 $ (en trop)

Accélération des activités avant construction afin d'achever l'élargissement de la route transcanadienne à quatre voies en vue de son ouverture prévue par le gouvernement en 2007.

Gestion des véhicules (000 $)

C1. Rétrofacturations – 503 $ (en moins)

Recouvrements et recettes provenant du carburant moins élevés en raison d'une réduction de l'utilisation.

C2. Achats d'équipement et de véhicules – 540 $ (en trop)

Augmentation des dépenses en capital, partiellement compensée par des dépenses en carburant moins élevées.